

የሐዋርያው የጳውሎስ መልእክት
ወደ ሮሜ ሰዎች

THE LETTER OF PAUL
TO THE
Romans

Salutation

1¹⁻² ሐዋርያ ሊሆን የተጠራ የኢየሱስ ክርስቶስ ባሪያ ጳውሎስ በነቢያቱ አፍ በቅዱሳን መጻሕፍት አስቀድሞ ተስፋ ለሰጠው ለእግዚአብሔር ወንጌል ተለየ።³⁻⁴ ይህም ወንጌል በሥጋ ከዳዊት ዘር ስለ ተወለደ እንደ ቅድስና መንፈስ ግን ከሙታን መነሣት የተነሣ በኃይል የእግዚአብሔር ልጅ ሆኖ ስለ ተገለጠ ስለ ልጁ ነው፤ እርሱም ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ ነው።⁵ በእርሱም ስለ ስሙ በአሕዛብ ሁሉ መካከል ከእምነት የሚነሣ መታዘዝ እንዲገኝ ጸጋንና ሐዋርያነትን ተቀበልን፤⁶ በእነርሱም መካከል የኢየሱስ ክርስቶስ ልትሆኑ የተጠራችሁ እናንተ ደግሞ ናችሁ።⁷ በእግዚአብሔር ለተወደዳችሁና ቅዱሳን ልትሆኑ ለተጠራችሁ በሮሜ ላላችሁት ሁሉ፣ ከእግዚአብሔር ከአባታችን ከጌታም ከኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋና ሰላም ለእናንተ ይሁን።

8 እምነታችሁ በዓለም ሁሉ ስለ ተሰማች አስቀድሜ ስለ ሁላችሁ አምላኬን በኢየሱስ ክርስቶስ አመሰግናለሁ።⁹⁻¹⁰ በልጁ ወንጌል በመንፈሴ የማገለገለው እግዚአብሔር ምስክራ ነውና፤ ምናልባት ብዙ ቆይቼ ወደ እናንተ አሁን እንድመጣ በእግዚአብሔር ፈቃድ መንገዴን እንዲያቀናልኝ እየለመንሁ ሁልጊዜ ስጸልይ ስለ እናንተ ሳላቋርጥ አሳስባለሁ።¹¹ ትጽኑ ዘንድ መንፈሳዊ ስጦታ እንዳካፍላችሁ ላያችሁ እናቃለሁና፤¹² ይህንም ማለቴ በመካከላችን ባለች በእናንተና በእኔ እምነት አብረን በእናንተ እንድንጸናና ነው።¹³ ወንድሞች ሆይ፣ በሌሎቹ አሕዛብ ደግሞ እንደ ሆነ በእናንተም ፍሬ አገኝ ዘንድ ብዙ ጊዜ ወደ እናንተ ልመጣ እንዳሳብሁ እስከ አሁን ግን እንደ ተከለከለሁ ታውቁ ዘንድ እወዳለሁ።¹⁴ ለግሪክ ሰዎችና ላልተማሩም፣ ለጥበበኞችና ለማያስተውሉም ዕዳ አለብኝ፤¹⁵ ስለዚህም በሚ

1¹ Paul, a servant^a of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the gospel of God, ²which he promised beforehand through his prophets in the holy scriptures, ³the gospel concerning his Son, who was descended from David according to the flesh ⁴and was declared to be Son of God with power according to the spirit^b of holiness by resurrection from the dead, Jesus Christ our Lord, ⁵through whom we have received grace and apostleship to bring about the obedience of faith among all the Gentiles for the sake of his name, ⁶including yourselves who are called to belong to Jesus Christ,

7 To all God's beloved in Rome, who are called to be saints:

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Prayer of Thanksgiving

8 First, I thank my God through Jesus Christ for all of you, because your faith is proclaimed throughout the world. ⁹For God, whom I serve with my spirit by announcing the gospel^c of his Son, is my witness that without ceasing I remember you always in my prayers, ¹⁰asking that by God's will I may somehow at last succeed in coming to you. ¹¹For I am longing to see you so that I may share with you some spiritual gift to strengthen you— ¹²or rather so that we may be mutually encouraged by each other's faith, both yours and mine. ¹³I want you to know, brothers and sisters,^d that I have often intended to come to you (but thus far have been prevented), in order that I may reap some harvest among you as I have among the rest of the Gentiles. ¹⁴I am a debtor both to Greeks and to barbarians, both to the wise and to the foolish ¹⁵— hence my eagerness to

^aGk "slave" ^bOr "Spirit" ^cGk "my spirit in the gospel" ^dGk "brothers"

ቻለኝ መጠን በሮሜ ላላችሁ ለእናንተ ደግሞ ወንጌልን ልሰብክ ተዘጋጅቼአለሁ።

16 በወንጌል አላፍርምና፤ አስቀድሞ ለአይሁዳዊ ደግሞም ለግሪክ ሰው፣ ለሚያምኑ ሁሉ የእግዚአብሔር ኃይል ለማዳን ነውና። 17 ጻድቅ በእምነት ይኖራል ተብሎ እንደ ተጻፈ የእግዚአብሔር ጽድቅ ከእምነት ወደ እምነት በእርሱ ይገለጣልና።

18 እውነትን በዓመፅ በሚከለክሉ ሰዎች በኃጢአተኝነታቸውና በዓመፅ ቸው ሁሉ ላይ የእግዚአብሔር ቀኅጣ ከሰማይ ይገለጣልና፤ 19 እግዚአብሔር ስለገለጠላቸው፣ ስለ እግዚአብሔር ሊታወቅ የሚቻለው በእነርሱ ዘንድ ግልጥ ነውና። 20-21 የማይታየው ባሕርይ እርሱም የዘላለም ኃይሉ ደግሞም አምላክነቱ ከዓለም ፍጥረት ጀምሮ ከተሠሩት ታውቆ ግልጥ ሆኖ ይታያልና፤ ስለዚህም እግዚአብሔርን እያወቁ እንደ እግዚአብሔርነቱ መጠን ስላላከበሩትና ስላላመሰገኑት የሚያመካኙት አጡ፤ ነገር ግን በአሳባቸው ከንቱ ሆኑ የማያስተውለውም ልባቸው ጨለመ። 22 ጥበበኞች ነን ሲሉ ደንቆሮ ሆኑ፣ 23 የማይጠፋውንም የእግዚአብሔርን ክብር በሚጠፋ ሰውና በወፎች አራት እግር ባላቸውም በሚንቀሳቀሱትም መልክ መስለው ለወጡ።

24 ስለዚህ እርስ በርሳቸው ሥጋቸውን ሊያዋርዱ እግዚአብሔር በልባቸው ፍትወት ወደ ርኩስነት አሳልፎ ሰጣቸው፤ ጌይህም የእግዚአብሔርን እውነት በውሸት ስለ ለወጡ በፈጣሪም ፈንታ የተፈጠረውን ስላመለኩና ስላገለገሉ ነው፤ እርሱም ለዘላለም የተባረከ ነው፤ አሜን።

26 ስለዚህ እግዚአብሔር ለሚያስነውር ምኞት አሳልፎ ሰጣቸው፤ ሴቶቻቸውም ለባሕርያቸው የሚገባውን ሥራ ለባሕርያቸው በማይገባው ለወጡ፤ 27 እንዲሁም ወንዶች ደግሞ ለባሕርያቸው የሚገባውን ሴቶችን መገናኘት ትተው እርስ በርሳቸው በፍትወታቸው

proclaim the gospel to you also who are in Rome.

The Power of the Gospel

16 For I am not ashamed of the gospel; it is the power of God for salvation to everyone who has faith, to the Jew first and also to the Greek. 17 For in it the righteousness of God is revealed through faith for faith; as it is written, "The one who is righteous will live by faith."^c

The Guilt of Humankind

18 For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and wickedness of those who by their wickedness suppress the truth. 19 For what can be known about God is plain to them, because God has shown it to them. 20 Ever since the creation of the world his eternal power and divine nature, invisible though they are, have been understood and seen through the things he has made. So they are without excuse; 21 for though they knew God, they did not honor him as God or give thanks to him, but they became futile in their thinking, and their senseless minds were darkened. 22 Claiming to be wise, they became fools; 23 and they exchanged the glory of the immortal God for images resembling a mortal human being or birds or four-footed animals or reptiles.

24 Therefore God gave them up in the lusts of their hearts to impurity, to the degrading of their bodies among themselves, 25 because they exchanged the truth about God for a lie and worshiped and served the creature rather than the Creator, who is blessed forever! Amen.

26 For this reason God gave them up to degrading passions. Their women exchanged natural intercourse for unnatural, 27 and in the same way also the men, giving up natural intercourse with women, were consumed with passion for

^cOr "The one who is righteous through faith will live"

ተቃጠሉ፤ ወንዶችም በወንዶች ነውር አድርገው በስሕተታቸው የሚገባውን ብድራት በራሳቸው ተቀበሉ።

28 እግዚአብሔርን ለማወቅ ባልወደዱት መጠን እግዚአብሔር የማይገባውን ያደርጉ ዘንድ ለማይረባ አእምሮ አሳልፎ ሰጣቸው፤ ጾግመግ ሁሉ፣ ግፍ፣ መመኘት፣ ክፋት ሞላባቸው፤ ቅናትን፣ ነፍስ መግደልን፣ ክርክርን፣ ተንኩልን፣ ክፋ ጠባይን ተሞሉ፤ የሚያሾኩት፣ ሕሜተኞች፣ አምላክን የሚጠሉ፣ የሚያንገሉት፣ ትዕቢተኞች፣ ትምክህተኞች፣ ክፋትን የሚፈላለጉ፣ ለወላጆቻቸው የማይታዘዙ፣ ግላግላትን የማያስተውሉ፣ ውል የሚያፈርሱ፣ ፍቅር የሌላቸው፣ ምሕረት ያጡ ናቸው፤ ጳጳሮችንም ለሚያደርጉት ሞት ይገባቸዋል የሚለውን የእግዚአብሔርን ሕግ እያወቁ እነዚህን ከሚያደርጉ ጋር ይሰማግሉ እንጂ አድራጊዎች ብቻ አይደሉም።

2 ስለዚህ፣ አንተ የምትፈርድ ሰው ሁሉ ሆይ፣ የምታመካኘው የለህም፤ በሌላው በምትፈርድበት ነገር ራስህን ትኩንናለህ፤ አንተው ፈራጁ እነዚያን ታደርጋለህ። ጳጳሮችንም በሚያደርጉት ላይ የእግዚአብሔር ፍርድ እውነተኛ እንደ ሆነ እናውቃለን። ለአንተም እንደዚህ በሚያደርጉ የምትፈርድ ያንም የምታደርግ ሰው ሆይ፣ አንተ ከእግዚአብሔር ፍርድ የምታመልጥ ይመስልሃልን? ፋወይስ የእግዚአብሔር ችርነት ወደ ንስሐ እንዲመራህ ሳታውቅ የችርነቱንና የመቻሉን የትዕግሥቱንም ባለጠግነት ትንቃለህን? ነገር ግን እንደ ጥንካሬህና ንስሐ እንደማይገባልህ የእግዚአብሔር ቅን ፍርድ በሚገለጥበት በቀጣ ቀን ቀጣን በራስህ ላይ ታከማቻለህ። ለእርሱ ለእያንዳንዱ እንደ ሥራው ያስረክበዋል፤ ገበባን ሥራ በመጽናት ምስጋናንና ክብርን የማይጠፋንም ሕይወት ለሚፈልጉ የዘላለምን ሕይወት ይሰጣቸዋል፤ ለሌሎችም በሚታዘዙ እንጂ ለእውነት በማይታዘዙ

one another. Men committed shameless acts with men and received in their own persons the due penalty for their error.

28 And since they did not see fit to acknowledge God, God gave them up to a debased mind and to things that should not be done. 29 They were filled with every kind of wickedness, evil, covetousness, malice. Full of envy, murder, strife, deceit, craftiness, they are gossips, 30 slanderers, God-haters, insolent, haughty, boastful, inventors of evil, rebellious toward parents, 31 foolish, faithless, heartless, ruthless. 32 They know God's decree, that those who practice such things deserve to die—yet they not only do them but even applaud others who practice them.

The Righteous Judgment of God

2 Therefore you have no excuse, whoever you are, when you judge others; for in passing judgment on another you condemn yourself, because you, the judge, are doing the very same things. 2 You say, "We know that God's judgment on those who do such things is in accordance with truth." 3 Do you imagine, whoever you are, that when you judge those who do such things and yet do them yourself, you will escape the judgment of God? 4 Or do you despise the riches of his kindness and forbearance and patience? Do you not realize that God's kindness is meant to lead you to repentance? 5 But by your hard and impenitent heart you are storing up wrath for yourself on the day of wrath, when God's righteous judgment will be revealed. 6 For he will repay according to each one's deeds: 7 to those who by patiently doing good seek for glory and honor and immortality, he will give eternal life; 8 while for those who are self-seeking and who obey not the truth but wickedness, there will be wrath and fury.

fOr "God-hated" gGk lacks "You say"

ትና በአድመኞች ላይ ግን ቀጣና መቅሠ ፍት ይሆንባቸዋል።⁹ ክፉውን በሚያደርግ ሰው ነፍስ ሁሉ መከራና ጭንቀት ይሆንበታል። አስቀድሞ በአይሁዳዊ ደግሞም በግሪክ ሰው፤¹⁰ ነገር ግን በጎ ሥራ ለሚያደርጉ ሁሉ ምስጋናና ክብር ስላምም ይሆንላቸዋል። አስቀድሞ ለአይሁዳዊ ደግሞም ለግሪክ ሰው።¹¹ እግዚአብሔር ለሰው ፊት አያዳላምና።

12 ያለ ሕግ ኃጢአት ያደረጉ ሁሉ ያለ ሕግ ደግሞ ይጠፋሉና፤ ሕግም ሳላቸው ኃጢአት ያደረጉ ሁሉ በሕግ ይፈረድባቸዋል፤¹³ በእግዚአብሔር ፊት ሕግን የሚያደርጉት ይጸድቃሉ እንጂ ሕግን የሚሰሙ ጸድቃን አይደሉምና።¹⁴ ሕግ የሌላቸው አሕዛብ ከባሕርያቸው የሕግን ትእዛዝ ሲያደርጉ፣ እነዚያ ሕግ ባይኖራቸው እንኳ ለራሳቸው ሕግ ናቸውና፤¹⁵ እነርሱም ሕሊናቸው ሲመሰክርላቸው፣ አሳባቸውም እርስ በርሳቸው ሲካሰስ ወይም ሲያመካኝ በልባቸው የተጻፈውን የሕግ ሥራ ያሳያሉ።¹⁶ ይህም እግዚአብሔር በኢየሱስ ክርስቶስ እኔ በወንጌል እንዳስተማርሁ በሰው ዘንድ የተሰወረውን በሚፈርድበት ቀን ይሆናል።

17 አንተ ግን አይሁዳዊ ብትባል በሕግም ብትደገፍ በእግዚአብሔርም ብትመካ፣¹⁸ ፈቃዱንም ብታውቅ ከሕግም ተምረህ የሚሻለውን ፈትነህ ብትወድ፤¹⁹⁻²⁰ በሕግም የእውቀትና የእውነት መልክ ስላለህ፣ የዕውርኞች መሪ፣ በጨለማም ላሉ ብርሃን፣ የሰነፎችም አስተማሪ፣ የሕፃናትም መምህር እንደ ሆንህ በራስህ ብትታመን፤²¹ እንግዲህ አንተ ሌላውን የምታስተምር ራስህን አታስተምርምን? አትሰረቅ ብለህ የምትሰብክ ትሰርቃለህን? ፈታላቸውን የምትጸድቅ ቤተ መቅደስን ትዘርፋለህን? ፈታላቸውን የምትመካ ሕግን በመተላለፍ እግዚአብሔርን ታሳፍራለህን? ፈታላቸውን ሰብብ የእግዚአብሔር ስም በአሕዛብ መካከል ይሰደባልና ተብሎ እንደ ተጻፈ።

⁹There will be anguish and distress for everyone who does evil, the Jew first and also the Greek,¹⁰ but glory and honor and peace for everyone who does good, the Jew first and also the Greek.¹¹ For God shows no partiality.

¹²All who have sinned apart from the law will also perish apart from the law, and all who have sinned under the law will be judged by the law.¹³ For it is not the hearers of the law who are righteous in God's sight, but the doers of the law who will be justified.¹⁴ When Gentiles, who do not possess the law, do instinctively what the law requires, these, though not having the law, are a law to themselves.¹⁵ They show that what the law requires is written on their hearts, to which their own conscience also bears witness; and their conflicting thoughts will accuse or perhaps excuse them¹⁶ on the day when, according to my gospel, God, through Jesus Christ, will judge the secret thoughts of all.

The Jews and the Law

¹⁷But if you call yourself a Jew and rely on the law and boast of your relation to God¹⁸ and know his will and determine what is best because you are instructed in the law,¹⁹ and if you are sure that you are a guide to the blind, a light to those who are in darkness,²⁰ a corrector of the foolish, a teacher of children, having in the law the embodiment of knowledge and truth,²¹ you, then, that teach others, will you not teach yourself? While you preach against stealing, do you steal?²² You that forbid adultery, do you commit adultery? You that abhor idols, do you rob temples?²³ You that boast in the law, do you dishonor God by breaking the law?²⁴ For, as it is written, "The name of God is blasphemed among the Gentiles because of you."

25 ሕግን ብታደርግ መገረዝስ ይጠቅማል፤ ሕግን ተላላፊ ብትሆን ግን መገረዝህ አለ መገረዝ ሆኖአል። ጳጳሳዊህ ያልተገረዘ ሰው የሕግን ሥርዓት ቢጠብቅ አለመገረዡ እንደ መገረዝ ሆኖ አይቈጠርለትም? ፀከፍተረቱም ያልተገረዘ ሕግን የሚፈጽም ሰው የሕግ መጽሐፍና መገረዝ ሳለህ ሕግን በምትተላለፈው በአንተ ይፈርድብሃል። ጳጳሳዊ አይሁዳዊ የሆነ አይሁዳዊ አይደለምና፤ በግልጽ በሥጋ የሚደረግ መገረዝም መገረዝ አይደለምና፤ ጳጳሩ ግን በስውር አይሁዳዊ የሆነ አይሁዳዊ ነው፤ መገረዝም በመንፈስ የሚደረግ የልብ መገረዝ ነው እንጂ በመጽሐፍ አይደለም፤ የእርሱ ምስጋና ከእግዚአብሔር ነው እንጂ ከሰው አይደለም።

3¹ እንግዲህ የአይሁዳዊ ብልጫው ምንድር ነው? ወይስ የመገረዝ ጥቅሙ ምንድር ነው? በሁሉ ነገር ብዙ ነው። ፈላጊውም የእግዚአብሔር ቃላት አደራ ተሰጡአቸው። ታዲያ ምንድር ነው? ፊደላዎችን ቢኖሩ አለማመናቸው የእግዚአብሔርን ታማኝነት ያስቀራልን? ፋንዲህ አይሁን!

በቃልህ ትጽድቅ ዘንድ ወደ ፍርድ በገባህም ጊዜ ትረታ ዘንድ

ተብሎ እንደ ተጻፈ ፡ ሰው ሁሉ ውሸተኛ ከሆነ እግዚአብሔር እውነተኛ ይሁን። ፍገር ግን ዓመፃችን የእግዚአብሔርን ጽድቅ የሚያስረዳ ከሆነ ምን እንላለን? ቀጣን የሚያመጣ እግዚአብሔር ዓመፀኛ ነውን? እንደ ሰው ልማድ እላለሁ። ፊደላዊ አይሁን! እንዲህ ቢሆን እግዚአብሔር በዓለም እንዴት ይፈርዳል? ገበእኔ ውሸት ግን የእግዚአብሔር እውነት ለከብሩ ከላቀ ስለምን በእኔ ደግሞ እንደ ጋጢአተኛ ገና ይፈርድብኛል? ስለ ምንስ መልካም እንዲመጣ ክፉ እና ደርግም? እንዲሁ ይሰድቡናልና አንዳንድም እንዲሁ እንድንል ይናገራሉና። የእነርሱም ፍርድ ቅን ነው።

25 Circumcision indeed is of value if you obey the law; but if you break the law, your circumcision has become uncircumcision. ²⁶So, if those who are uncircumcised keep the requirements of the law, will not their uncircumcision be regarded as circumcision? ²⁷Then those who are physically uncircumcised but keep the law will condemn you that have the written code and circumcision but break the law. ²⁸For a person is not a Jew who is one outwardly, nor is true circumcision something external and physical. ²⁹Rather, a person is a Jew who is one inwardly, and real circumcision is a matter of the heart—it is spiritual and not literal. Such a person receives praise not from others but from God.

3¹ Then what advantage has the Jew? Or what is the value of circumcision? ²Much, in every way. For in the first place the Jews^b were entrusted with the oracles of God. ³What if some were unfaithful? Will their faithlessness nullify the faithfulness of God? ⁴By no means! Although everyone is a liar, let God be proved true, as it is written,

“So that you may be justified in your words, and prevail in your judging.”ⁱ

⁵But if our injustice serves to confirm the justice of God, what should we say? That God is unjust to inflict wrath on us? (I speak in a human way.) ⁶By no means! For then how could God judge the world? ⁷But if through my falsehood God’s truthfulness abounds to his glory, why am I still being condemned as a sinner? ⁸And why not say (as some people slander us by saying that we say), “Let us do evil so that good may come”? Their condemnation is deserved!

^bGk “they” ⁱGk “when you are being judged”

None Is Righteous

9 እንግዲህ ምን ይሁን? ከእነርሱ እንበልጣለንን? ከቶ አይደለም፤ አይሁድም የግሪክ ሰዎችም ሁሉ ከኃጢአት በታች እንደ ሆኑ አስቀድመን ከሰናቸዋልና፤ ¹⁰እንዲህ ተብሎ እንደ ተጻፈ፡-

- 11 ጻድቅ የለም አንድ ስንኳ፤ አስተዋይም የለም፤ እግዚአብሔርንም የሚፈልግ የለም፤ ሁሉ ተሳስተዋል፤
- 12 በአንድነትም የማይጠቅሙ ሆነዋል፤ ቸርነት የሚያደርግ የለም፤ አንድ ስንኳ የለም።
- 13 ጉሮሮአቸው እንደ ተከፈተ መቃብር ነው፤ በመላሳቸውም ሽንግለዋል፤ የእባብ መርዝ ከከንፈሮቻቸው በታች አለ፤
- 14 አፋቸውም እርግማንና መራርነት ሞልቶበታል፤
- 15 እግሮቻቸው ደምን ለማፍሰስ ፈጣኖች ናቸው፤
- 16 ጥፋትና ጉስቁልና በመንገዳቸው ይገኛል፤
- 17-18 የሰላምንም መንገድ አያውቁም። በዓይኖቻቸው ፊት እግዚአብሔርን መፍራት የለም።

19 አፍም ሁሉ ይዘጋ ዘንድ ዓለምም ሁሉ ከእግዚአብሔር ፍርድ በታች ይሆን ዘንድ ሕግ የሚናገረው ሁሉ ከሕግ በታች ላሉት እንዲናገር እናውቃለን፤ ²⁰ይህም የሕግን ሥራ በመሥራት ሥጋ የለበሰ ሁሉ በእርሱ ፊት ስለማይጸድቅ ነው፤ ኃጢአት በሕግ ይታወቃልና።

21 አሁን ግን በሕግና በነቢያት የተመሰከረለት የእግዚአብሔር ጽድቅ ያለ ሕግ ተገልጦአል፤ ²²እርሱም፤ ለሚያምኑ ሁሉ የሆነ፤ በኢየሱስ ክርስቶስ በማመን የሚገኘው የእግዚአብሔር ጽድቅ ነው፤ ልዩነት የለምና፤ ²³ሁሉ ኃጢአትን ሠርተዋልና የእግዚአብሔርም ክብር ጎድሎአቸዋል፤ ²⁴በኢየሱስ ክርስቶስም በሆነው ቤዛነት በኩል እንዲ

9 What then? Are we any better off? No, not at all; for we have already charged that all, both Jews and Greeks, are under the power of sin, ¹⁰as it is written:

- “There is no one who is righteous, not even one;
- 11 there is no one who has understanding, there is no one who seeks God.
- 12 All have turned aside, together they have become worthless; there is no one who shows kindness, there is not even one.”
- 13 “Their throats are opened graves; they use their tongues to deceive.”
- “The venom of vipers is under their lips.”
- 14 “Their mouths are full of cursing and bitterness.”
- 15 “Their feet are swift to shed blood;
- 16 ruin and misery are in their paths,
- 17 and the way of peace they know not.
- 18 “There is no fear of God before their eyes.”

19 Now we know that whatever the law says, it speaks to those who are under the law, so that every mouth may be silenced, and the whole world may be held accountable to God. ²⁰For “no human being will be justified in his sight” by deeds prescribed by the law, for through the law comes the knowledge of sin.

Righteousness through Faith

21 But now, apart from law, the righteousness of God has been disclosed, and is attested by the law and the prophets, ²²the righteousness of God through faith in Jesus Christ^k for all who believe. For there is no distinction, ²³since all have sinned and fall short of the glory of God; ²⁴they are now justified

^jOr “at any disadvantage?” ^kOr “through the faith of Jesus Christ”

ያው በጸጋው ይጸድቃሉ። 25 እርሱንም እግዚአብሔር በእምነት የሚገኝ በደ ሙም የሆነ ማስተሰሪያ አድርጎ አቆ መው፤ ይህም በፊት የተደረገውን ኃጢአት በእግዚአብሔር ችሎታ ስለ መተው ጽድቁን ያሳይ ዘንድ ነው። 26 ራሱም ጸድቅ እንዲሆን በኢየሱስም የሚያምነውን እንዲያጸድቅ አሁን በዚህ ዘመን ጽድቁን ያሳይ ዘንድ ነው።

27 ትምክህት እንግዲህ ወዴት ነው? እርሱ ቀርቶአል። በየትኛው ሕግ ነው? በሥራ ሕግ ነውን? አይደለም፤ በእምነት ሕግ ነው እንጂ። 28 ሰው ያለ ሕግ ሥራ በእምነት እንዲጸድቅ እንቆጥራለንና። 29-30 ወይስ እግዚአብሔር የአይሁድ ብቻ አምላክ ነውን? የአሕዛብስ ደግሞ አምላክ አይደለምን? አዎን፤ የተገረዘን ስለ እምነት ያልተገረዘንም በእምነት የሚያጸድቅ አምላክ አንድ ስለ ሆነ የአሕዛብ ደግሞ አምላክ ነው። 31 እንግዲህ ሕግን በእምነት እንሸራለንን? አይደለም፤ ሕግን እናጸናለን እንጂ።

4 ¹እንግዲህ በሥጋ አባታችን የሆነ አብርሃም ምን አገኘ እንላለን? ²አብርሃም በሥራ ጸድቆ ቢሆን የሚመካበት አለውና፤ ነገር ግን በእግዚአብሔር ዘንድ አይደለም። ³መጽሐፍስ ምን አለ? አብርሃምም እግዚአብሔርን አመነ ጽድቅም ሆኖ ተቈጠረለት። ⁴ለሚሠራ ደመወዝ እንደ ዕዳ ነው እንጂ እንደ ጸጋ አይቈጠርለትም፤ ⁵ነገር ግን ለማይሠራ፤ ኃጢአተኛውንም በሚያደድቅ ለሚያምን ሰው እምነቱ ጽድቅ ሆኖ ይቆጠራል። ⁶እንደዚህ ዳዊት ደግሞ እግዚአብሔር ያለ ሥራ ጽድቅን ስለሚቆጥርለት ስለ ሰው ብፅዕና ይናገራል እንዲህ ሲል፡-

ገዳመፃቸው የተሰረየላቸው
 ኃጢአታቸውም የተ
 ከደነላቸው ብፁዓን ናቸው፤
 ሜታ ኃጢአቱን የማይቆጥርበት
 ሰው ብፁዕ ነው።

by his grace as a gift, through the redemption that is in Christ Jesus, ²⁵whom God put forward as a sacrifice of atonement¹ by his blood, effective through faith. He did this to show his righteousness, because in his divine forbearance he had passed over the sins previously committed; ²⁶it was to prove at the present time that he himself is righteous and that he justifies the one who has faith in Jesus.²⁷

27 Then what becomes of boasting? It is excluded. By what law? By that of works? No, but by the law of faith. ²⁸For we hold that a person is justified by faith apart from works prescribed by the law. ²⁹Or is God the God of Jews only? Is he not the God of Gentiles also? Yes, of Gentiles also, ³⁰since God is one; and he will justify the circumcised on the ground of faith and the uncircumcised through that same faith. ³¹Do we then overthrow the law by this faith? By no means! On the contrary, we uphold the law.

The Example of Abraham

4 ¹What then are we to say was gained by² Abraham, our ancestor according to the flesh? ²For if Abraham was justified by works, he has something to boast about, but not before God. ³For what does the scripture say? "Abraham believed God, and it was reckoned to him as righteousness." ⁴Now to one who works, wages are not reckoned as a gift but as something due. ⁵But to one who without works trusts him who justifies the ungodly, such faith is reckoned as righteousness. ⁶So also David speaks of the blessedness of those to whom God reckons righteousness apart from works:

⁷"Blessed are those whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered; ⁸blessed is the one against whom the Lord will not reckon sin."

¹Or "a place of atonement" ²⁷Or "who has the faith of Jesus" ²⁸Other ancient authorities read "say about"

9 እንግዲህ ይህ ብፅዕና ስለ መገረዝ ተነገረ? ወይስ ደግሞ ስለ አለመገረዝ? እምነቱ ለአብርሃም ጽድቅ ሆኖ ተቆጠረ ለት እንላለንና።¹⁰ እንዴት ተቆጠረ ለት? ተገርዞ ሳለ ነውን? ወይስ ሳይገረዝ? ተገርዞስ አይደለም፤ ሳይገረዝ ነበር እንጂ።¹¹ ሳይገረዝም በነበረው እምነት ያገኘው የጽድቅ ማኅተም የሆነ የመገረዝን ምልክት ተቀበለ፤ ይህም እነርሱ ደግሞ ጻድቃን ሆነው ይቆጠሩ ዘንድ ሳይገረዙ ለሚያምኑ ሁሉ አባት እንዲሆን ነው፤¹² ለተገረዙትም አባት እንዲሆን ነው፤ ይኸውም ለተገረዙት ብቻ አይደለም ነገር ግን አባታችን አብርሃም ሳይገረዝ የነበረውን የእምነቱን ፍለጋ ደግሞ ለሚከተሉ ነው።

13 የዓለምም ወራሽ እንዲሆን ለአብርሃምና ለዘሩ የተሰጠው የተሰፋ ቃል በእምነት ጽድቅ ነው እንጂ በሕግ አይደለም።¹⁴ ከሕግ የሆኑትስ ወራሾች ከሆኑ እምነት ከንቱ ሆኖአል የተሰፋውም ቃል ተሸርአል፤¹⁵ ሕጉ መቅሠፍትን ያደርጋልና፤ ነገር ግን ሕግ በሌለበት መተላለፍ የለም።

16-17 ስለዚህ ከሕግ ብቻ ሳይሆን ከአብርሃም እምነት ደግሞ ለሆነ ለዘሩ ሁሉ የተሰፋው ቃል እንዲጻፍ እንደ ጸጋ ይሆን ዘንድ በእምነት ነው፤ እርሱም፡- ለብዙ አሕዛብ አባት አደረገውህ ተብሎ እንደ ተጻፈ፤ ለሙታን ሕይወት በሚሰጥ የሌለውንም እንዳለ አድርጎ በሚጠራ ባመነበት በአምላክ ፊት የሁላችን አባት ነው።¹⁸ ዘርህ እንዲሁ ሊሆን ነው እንደ ተባለ፤ ተሰፋ ባልሆነው ጊዜ የብዙ አሕዛብ አባት እንዲሆን ተሰፋ ይዞ አመነ።¹⁹ የመቶ ዓመትም ሽማግሌ ስለ ሆነ እንደ ምውት የሆነውን የራሱን ሥጋና የሳራ ማገፀን ምውት መሆኑን በእምነቱ ሳይደክም ተመለከተ፤²⁰⁻²¹ ለእግዚአብሔርም ክብር እየሰጠ፤ የሰጠውንም ተሰፋ ደግሞ ሊፈጽም እንዲችል አጥብቆ እየተረዳ፤ በእምነት

9 Is this blessedness, then, pronounced only on the circumcised, or also on the uncircumcised? We say, "Faith was reckoned to Abraham as righteousness."¹⁰ How then was it reckoned to him? Was it before or after he had been circumcised? It was not after, but before he was circumcised.¹¹ He received the sign of circumcision as a seal of the righteousness that he had by faith while he was still uncircumcised. The purpose was to make him the ancestor of all who believe without being circumcised and who thus have righteousness reckoned to them,¹² and likewise the ancestor of the circumcised who are not only circumcised but who also follow the example of the faith that our ancestor Abraham had before he was circumcised.

God's Promise Realized through Faith

13 For the promise that he would inherit the world did not come to Abraham or to his descendants through the law but through the righteousness of faith.¹⁴ If it is the adherents of the law who are to be the heirs, faith is null and the promise is void.¹⁵ For the law brings wrath; but where there is no law, neither is there violation.

16 For this reason it depends on faith, in order that the promise may rest on grace and be guaranteed to all his descendants, not only to the adherents of the law but also to those who share the faith of Abraham (for he is the father of all of us,¹⁷ as it is written, "I have made you the father of many nations")—in the presence of the God in whom he believed, who gives life to the dead and calls into existence the things that do not exist.¹⁸ Hoping against hope, he believed that he would become "the father of many nations," according to what was said, "So numerous shall your descendants be."¹⁹ He did not weaken in faith when he considered his own body, which was already^o as good as dead (for he was about a hundred years old), or when he considered the barrenness of Sarah's womb.²⁰ No distrust made him waver concerning the promise of God, but he grew strong in his faith as he gave glory

^oOther ancient authorities lack "already"

በረታ እንጂ በአለማመን ምክንያት በእግዚአብሔር ተስፋ ቃል አልተጠራጠረም።²² ስለዚህ ደግሞ ጽድቅ ሆኖ ተቆጠረለት።²³ ነገር ግን፡- ተቆጠረለት የሚለው ቃል ስለ እርሱ ብቻ የተጻፈ አይደለም፤ ስለ እኛም ነው እንጂ፤²⁴⁻²⁵ ስለ በደላችን አልፎ የተሰጠውን እኛን ስለ ማጽደቅም የተነሣውን ጌታን ችንን ኢየሱስን ከሙታን ባስነሣው ለምናምን ለእኛ ይቆጠርልን ዘንድ አለው።

5 ¹እንግዲህ በእምነት ከጸደቅን በእግዚአብሔር ዘንድ በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ ሰላምን እንያዝ፤ ²በእርሱም ደግሞ ወደ ቆምንበት ወደዚህ ጸጋ በእምነት መግባትን አግኝተናል፤ በእግዚአብሔር ክብርም ተስፋ እንመካለን።³⁻⁴ ይህም ብቻ አይደለም፤ ነገር ግን መከራ ትዕግሥትን እንዲያደርግ፤ ትዕግሥትም ፈተናን ፈተናም ተስፋን እንዲያደርግ እያወቅን፤ በመከራችን ደግሞ እንመካለን፤ ⁵በተሰጠንም በመን ፈስ ቅዱስ የእግዚአብሔር ፍቅር በልባችን ስለ ፈሰሰ ተስፋ አያሳፍርም።

6 ገና ደካሞች ሳለን ክርስቶስ ዘመኑ ሲደርስ ስለ ኃጢአተኞች ሞቶአልና። ገለጻ ጸድቅ የሚሞት በጭንቅ ይገኛልና፤ ስለ ችር ሰው ግን ሊሞት እንኳ የሚደፍር ምናልባት ይገኝ ይሆናል።⁸ ነገር ግን ገና ኃጢአተኞች ሳለን ክርስቶስ ስለ እኛ ሞቶአልና እግዚአብሔር ለእኛ ያለውን የራሱን ፍቅር ያስረዳል።⁹ ይልቁንስ እንግዲህ አሁን በደሙ ከጸደቅን በእርሱ ከቀጣው እንድናለን።¹⁰ ጠላቶች ሳለን ከእግዚአብሔር ጋር በልጁ ሞት ከታረቅን፤ ይልቁንም ከታረቅን በኋላ በሕይወቱ እንድናለን፤¹¹ ይህም ብቻ አይደለም፤ ነገር ግን አሁን መታረቁን ባገኘንበት በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ በኩል በእግዚአብሔር ደግሞ እንመካለን።

to God, ²¹being fully convinced that God was able to do what he had promised. ²²Therefore his faith^r “was reckoned to him as righteousness.” ²³Now the words, “it was reckoned to him,” were written not for his sake alone, ²⁴but for ours also. It will be reckoned to us who believe in him who raised Jesus our Lord from the dead, ²⁵who was handed over to death for our trespasses and was raised for our justification.

Results of Justification

5 ¹Therefore, since we are justified by faith, we^q have peace with God through our Lord Jesus Christ, ²through whom we have obtained access^r to this grace in which we stand; and we^s boast in our hope of sharing the glory of God. ³And not only that, but we^s also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, ⁴and endurance produces character, and character produces hope, ⁵and hope does not disappoint us, because God’s love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us.

6For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. ⁷Indeed, rarely will anyone die for a righteous person—though perhaps for a good person someone might actually dare to die. ⁸But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us. ⁹Much more surely then, now that we have been justified by his blood, will we be saved through him from the wrath of God.^r ¹⁰For if while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more surely, having been reconciled, will we be saved by his life. ¹¹But more than that, we even boast in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received reconciliation.

^pGk “Therefore it” ^qOther ancient authorities read “let us” ^rOther ancient authorities add “by faith” ^sOr “let us” ^tGk “the wrath”

Adam and Christ

12 ስለዚህ ምክንያት ኃጢአት በአንድ ሰው ወደ ዓለም ገባ በኃጢአትም ሞት፤ እንደዚሁም ሁሉ ኃጢአትን ስላደረጉ ሞት ለሰው ሁሉ ደረሰ፤¹³ ሕግ እስከ መጣ ድረስ ኃጢአት በዓለም ነበረና ነገር ግን ሕግ በሌለበት ጊዜ ኃጢአት አይቆጠርም፤¹⁴ ነገር ግን በአዳም መተላለፍ ምሳሌ ኃጢአትን ባልሠሩት ላይ እንኳ፤ ከአዳም ጀምሮ እስከ ሙሴ ድረስ ሞት ነገሠ፤ አዳም ይመጣ ዘንድ ላለው ለእርሱ አምሳሉ ነውና።

15 ነገር ግን ስጦታው እንደ በደሉ መጠን እንደዚያው አይደለም፤ በአንድ ሰው በደል ብዙዎቹ ሞተዋልና፤ ነገር ግን የእግዚአብሔር ጸጋና በአንድ ሰው በኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋ የሆነው ስጦታ ከዚያ ይልቅ ለብዙዎች በዛ።¹⁶ አንድ ሰውም ኃጢአትን በማድረግ እንደ ሆነው መጠን እንደዚያው ስጦታው አይደለም፤ ፍርድ ከአንድ ሰው ለኩነት መጥቶአልና፤ ስጦታው ግን በብዙ በደል ለማጽደቅ መጣ።¹⁷ በአንዱም በደል ሞት በአንዱ በኩል ከነገሠ፤ ይልቁን የጸጋን ብዛትና የጽድቅን ስጦታ ብዛት የሚቀበሉ በአንዱ በኢየሱስ ክርስቶስ በኩል በሕይወት ይነግሣሉ።

18 እንግዲህ በአንድ በደል ምክንያት ፍርድ ለኩነት ወደ ሰው ሁሉ እንደ መጣ፤ እንዲሁም በአንድ ጽድቅ ምክንያት ስጦታው ሕይወትን ለማጽደቅ ወደ ሰው ሁሉ መጣ።¹⁹ በአንዱ ሰው አለመታዘዝ ብዙዎች ኃጢአተኞች እንደ ሆኑ፤ እንዲሁ ደግሞ በአንዱ መታዘዝ ብዙዎች ጻድቃን ይሆናሉ።²⁰⁻²¹ በደልም እንዲበዛ ሕግ ጭምር ገባ፤ ዳሩ ግን ኃጢአት በበዛበት፤ ኃጢአት በሞት እንደ ነገሠ፤ እንዲሁ ደግሞ ጸጋ ከጌታችን ከኢየሱስ ክርስቶስ የተነሣ በጽድቅ ምክንያት ለዘላለም ሕይወት ይነግሥ ዘንድ፤ ጸጋ ከመጠን ይልቅ በለጠ።

6¹ እንግዲህ ምን እንላለን? ጸጋ እንዲሁ በዛ በኃጢአት ጸንተን እንኑርን? አይደለም።² ለኃጢአት የሞትን እኛ ወደ

12 Therefore, just as sin came into the world through one man, and death came through sin, and so death spread to all because all have sinned—¹³ sin was indeed in the world before the law, but sin is not reckoned when there is no law.¹⁴ Yet death exercised dominion from Adam to Moses, even over those whose sins were not like the transgression of Adam, who is a type of the one who was to come.

15 But the free gift is not like the trespass. For if the many died through the one man's trespass, much more surely have the grace of God and the free gift in the grace of the one man, Jesus Christ, abounded for the many.¹⁶ And the free gift is not like the effect of the one man's sin. For the judgment following one trespass brought condemnation, but the free gift following many trespasses brings justification.¹⁷ If, because of the one man's trespass, death exercised dominion through that one, much more surely will those who receive the abundance of grace and the free gift of righteousness exercise dominion in life through the one man, Jesus Christ.

18 Therefore just as one man's trespass led to condemnation for all, so one man's act of righteousness leads to justification and life for all.¹⁹ For just as by the one man's disobedience the many were made sinners, so by the one man's obedience the many will be made righteous.²⁰ But law came in, with the result that the trespass multiplied; but where sin increased, grace abounded all the more,²¹ so that, just as sin exercised dominion in death, so grace might also exercise dominion through justification^u leading to eternal life through Jesus Christ our Lord.

Dying and Rising with Christ

6¹ What then are we to say? Should we continue in sin in order that grace may abound? ²By no means! How can

^uOr "righteousness"

ፊት እንዴት አድርገን በእርሱ እንኖራለን? ³ወይስ ከክርስቶስ ኢየሱስ ጋር አንድ እንሆን ዘንድ የተጠመቅን ሁላችን ከሞቱ ጋር አንድ እንሆን ዘንድ እንደ ተጠመቅን አታውቁም? ⁴እንግዲህ ክርስቶስ በአብ ክብር ከሙታን እንደ ተነሣ እንዲሁ እኛም በአዲስ ሕይወት እንድንመላለስ፤ ከሞቱ ጋር አንድ እንሆን ዘንድ በጥምቀት ከእርሱ ጋር ተቀበርን።

⁵ሞቱንም በሚመስል ሞት ከእርሱ ጋር ከተባበርን ትንሣኤውን በሚመስል ትንሣኤ ደግሞ ከእርሱ ጋር እንተባበራለን፤ ⁶ከእንግዲህስ ወዲያ ለኃጢአት እንዳንገዛ የኃጢአት ሥጋ ይሻር ዘንድ አሮጌው ሰዎችን ከእርሱ ጋር እንደ ተሰቀለ እናውቃለን፤ የሞተሰ ከኃጢአቱ ጸድቋልና። ⁷ከነገር ግን ከክርስቶስ ጋር ከሞትን ከእርሱ ጋር ደግሞ በሕይወት እንድንኖር እናምናለን፤ ⁸ክርስቶስ ከሙታን ተነሥቶ ወደ ፊት እንዳይሞት ሞትም ወደ ፊት እንዳይገዛው እናውቃለንና። ¹⁰መሞትን አንድ ጊዜ ፈጽሞ ለኃጢአት ሞቶአልና፤ በሕይወት መኖርን ግን ለእግዚአብሔር ይኖራል። ¹¹እንዲሁም እናንተ ደግሞ ለኃጢአት እንደ ሞታችሁ፤ ግን በክርስቶስ ኢየሱስ በጌታችን ሆናችሁ ለእግዚአብሔር ሕያዋን እንደ ሆናችሁ ራሳችሁን ቈጠሩ።

¹²እንግዲህ ለምኞቱ እንድትታዘዙ በሚሞት ሥጋችሁ ኃጢአት አይንገሥ፤ ¹³ብልቶቻችሁንም የዓመፃ የጦር ዕቃ አድርጋችሁ ለኃጢአት አታቅርቡ፤ ነገር ግን ከሙታን ተለይታችሁ በሕይወት እንደምትኖሩ ራሳችሁን ለእግዚአብሔር አቅርቡ፤ ብልቶቻችሁንም የጽድቅ የጦር ዕቃ አድርጋችሁ ለእግዚአብሔር አቅርቡ። ¹⁴ኃጢአት አይገዛችሁምና፤ ከጸጋ በታች እንጂ ከሕግ በታች አይደላችሁምና።

¹⁵እንግዲህ ምን ይሁን? ከጸጋ በታች እንጂ ከሕግ በታች ስላይደለን ኃጢአትን እንሥራን? አይደለም።

we who died to sin go on living in it? ³Do you not know that all of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into his death? ⁴Therefore we have been buried with him by baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, so we too might walk in newness of life.

⁵For if we have been united with him in a death like his, we will certainly be united with him in a resurrection like his. ⁶We know that our old self was crucified with him so that the body of sin might be destroyed, and we might no longer be enslaved to sin. ⁷For whoever has died is freed from sin. ⁸But if we have died with Christ, we believe that we will also live with him. ⁹We know that Christ, being raised from the dead, will never die again; death no longer has dominion over him. ¹⁰The death he died, he died to sin, once for all; but the life he lives, he lives to God. ¹¹So you also must consider yourselves dead to sin and alive to God in Christ Jesus.

¹²Therefore, do not let sin exercise dominion in your mortal bodies, to make you obey their passions. ¹³No longer present your members to sin as instruments^v of wickedness, but present yourselves to God as those who have been brought from death to life, and present your members to God as instruments^v of righteousness. ¹⁴For sin will have no dominion over you, since you are not under law but under grace.

Slaves of Righteousness

¹⁵What then? Should we sin because we are not under law but under grace?

^vOr "weapons"

16 ለመታዘዝ ባሪያዎች እንድትሆኑ ራሳችሁን ለምታቀርቡለት፤ ለእርሱ ለምትታዘዙለት ባሪያዎች እንደ ሆናችሁ አታውቁምን? ወይም ለሞት የኃጢአት ባሪያዎች ወይም ለጽድቅ የመታዘዝ ባሪያዎች ናችሁ። 17-18 ነገር ግን አስቀድማችሁ የኃጢአት ባሪያዎች ከሆናችሁ፤ ለተሰጣችሁለት ለትምህርት ዓይነት ከልባችሁ ስለ ታዘዛችሁ፤ ከኃጢአትም አርነት ወጥታችሁ ለጽድቅ ስለ ተገዛችሁ ለእግዚአብሔር ምስጋና ይሁን። 19 ስለ ሥጋችሁ ድካም እንደ ሰው ልማድ እላለሁ። ብልቶቻችሁ ዓመፃ ሊያደርጉ ለርድስነትና ለዓመፃ ባሪያዎች አድርጋችሁ እንዳቀረባችሁ፤ እንደ ዚሁ ብልቶቻችሁ ሊቀደሱ ለጽድቅ ባሪያዎች አድርጋችሁ አሁን አቅርቡ።

20 የኃጢአት ባሪያዎች ሳላችሁ ከጽድቅ ነፃ ነበራችሁና። 21 እንግዲህ ዛሬ ከምታፍሩበት ነገር ያን ጊዜ ምን ፍሬ ነበራችሁ? የዚህ ነገር መጨረሻው ሞት ነውና። 22 አሁን ግን ከኃጢአት አርነት ወጥታችሁ ለእግዚአብሔርም ተገዝታችሁ፤ ልትቀደሱ ፍሬ አላችሁ፤ መጨረሻውም የዘላለም ሕይወት ነው። 23 የኃጢአት ደመወዝ ሞት ነውና፤ የእግዚአብሔር የጸጋ ስጦታ ግን በክርስቶስ ኢየሱስ በጌታችን የዘላለም ሕይወት ነው።

7¹ ወንድሞች ሆይ፤ ሕግን ለሚያውቁ እናገራለሁና ሰው ባለበት ዘመን ሁሉ ሕግ እንዲገዛው አታውቁምን? ኃያገባች ሴት ባልዋ በሕይወት ሲኖር ከእርሱ ጋር በሕግ ታሰራለችና፤ ባልዋ ቢሞት ግን ስለ ባል ከሆነው ሕግ ተፈትታለች። 3 ስለዚህ ባልዋ በሕይወት ሳለ ለሌላ ወንድ ብትሆን አመንዝራ ትባላለች፤ ባልዋ ቢሞት ግን ከሕጉ አርነት ወጥታለችና ለሌላ ወንድ ብትሆን አመንዝራ አይደለችም።

4 እንዲሁ፤ ወንድሞቼ ሆይ፤ እናንተ ደግሞ በክርስቶስ ሥጋ ለሕግ ተገድላችኋል፤ ለእግዚአብሔር ፍሬ እንድናፈራ፤

By no means! 16 Do you not know that if you present yourselves to anyone as obedient slaves, you are slaves of the one whom you obey, either of sin, which leads to death, or of obedience, which leads to righteousness? 17 But thanks be to God that you, having once been slaves of sin, have become obedient from the heart to the form of teaching to which you were entrusted, 18 and that you, having been set free from sin, have become slaves of righteousness. 19 I am speaking in human terms because of your natural limitations. For just as you once presented your members as slaves to impurity and to greater and greater iniquity, so now present your members as slaves to righteousness for sanctification.

20 When you were slaves of sin, you were free in regard to righteousness. 21 So what advantage did you then get from the things of which you now are ashamed? The end of those things is death. 22 But now that you have been freed from sin and enslaved to God, the advantage you get is sanctification. The end is eternal life. 23 For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

An Analogy from Marriage

7¹ Do you not know, brothers and sisters^x—for I am speaking to those who know the law—that the law is binding on a person only during that person’s lifetime? 2 Thus a married woman is bound by the law to her husband as long as he lives; but if her husband dies, she is discharged from the law concerning the husband. 3 Accordingly, she will be called an adulteress if she lives with another man while her husband is alive. But if her husband dies, she is free from that law, and if she marries another man, she is not an adulteress.

4 In the same way, my friends,^x you have died to the law through the body of Christ, so that you may belong to

^xGk “the weakness of your flesh” ^xGk “brothers”

እናንተ ለሌላው፥ ከሙታን ለተነሣው፥ ለእርሱ ትሆኑ ዘንድ።⁵ በሥጋ ሳለን በሕግ የሚሆን የኃጢአት መሻት ለሞት ፍሬ ሊያፈራ በብልቶቻችን ይሠራ ነበርና፤⁶ አሁን ግን ለእርሱ ለታሰርንበት ስለሞትን፥ ከሕግ ተፈትተናል፥ ስለዚህም በአዲሱ በመንፈስ ኑሮ እንገዛለን እንጂ በአርጌው በፊደል ኑሮ አይደለም።

7 እንግዲህ ምን እንላለን? ሕግ ኃጢአት ነውን? አይደለም፤ ነገር ግን በሕግ ባይሆን ኃጢአትን ባላወቅሁም ነበር፤ ሕጉ፡- አትመኝ ባላለ ምኞትን ባላወቅሁም ነበርና።⁸ ኃጢአት ግን ምክንያት አግኝቶ ምኞትን ሁሉ በትእዛዝ ሠራብኝ፤ ኃጢአት ያለ ሕግ ምውት ነውና።⁹ እኔም ዱሮ ያለ ሕግ ሕያው ነበርሁ፤ ትእዛዝ በመጣች ጊዜ ግን ኃጢአት ሕያው ሆነ እኔም ሞትሁ፤¹⁰ ለሕይወትም የተሰጠችውን ትእዛዝ እርስዋን ለሞት ሆና አገኘኋት፤¹¹ ኃጢአት ምክንያት አግኝቶ በትእዛዝ አታሎኛልና በእርስዋም ገድሎኛል።¹² ስለዚህ ሕጉ ቅዱስ ነው ትእዛዚቱም ቅድስትና ጻድቅት በጎም ናት።

13 እንግዲህ በጎ የሆነው ነገር ለእኔ ሞት ሆነብኝን? አይደለም፥ ነገር ግን ኃጢአት ሆነ፤ ኃጢአትም በትእዛዝ ምክንያት ያለ ልክ ኃጢአተኛ ይሆን ዘንድ፥ ኃጢአትም እንዲሆን ይገለጥ ዘንድ በጎ በሆነው ነገር ለእኔ ሞትን ይሠራ ነበር።¹⁴ ሕግ መንፈሳዊ እንደ ሆነ እናውቃለንና፤ እኔ ግን ከኃጢአት በታች ልሆን የተሸጥሁ የሥጋ ነኝ።¹⁵ የማደርገውን አላወቅኞና፤ የምጠላውን ያን አደርጋለሁና ዳሩ ግን የምወደውን እርሱን አላደርገውም።¹⁶ የማልወደውን ግን የማደርግ ከሆንሁ ሕግ መልካም እንደ ሆነ እመስክራለሁ።¹⁷ እንደዚህ ከሆነ ያን የማደርገው አሁን እኔ አይደለሁም፥ በእኔ የሚያድር ኃጢአት ነው እንጂ።¹⁸ በእኔ ማለት በሥጋዬ በጎ ነገር እንዳይኖር አውቃለሁና፤ ፈቃድ አለኝና፥ መልካሙን ግን ማድ

another, to him who has been raised from the dead in order that we may bear fruit for God.⁵ While we were living in the flesh, our sinful passions, aroused by the law, were at work in our members to bear fruit for death.⁶ But now we are discharged from the law, dead to that which held us captive, so that we are slaves not under the old written code but in the new life of the Spirit.

The Law and Sin

7 What then should we say? That the law is sin? By no means! Yet, if it had not been for the law, I would not have known what it is to covet if the law had not said, "You shall not covet."⁸ But sin, seizing an opportunity in the commandment, produced in me all kinds of covetousness. Apart from the law sin lies dead.⁹ I was once alive apart from the law, but when the commandment came, sin revived¹⁰ and I died, and the very commandment that promised life proved to be death to me.¹¹ For sin, seizing an opportunity in the commandment, deceived me and through it killed me.¹² So the law is holy, and the commandment is holy and just and good.

13 Did what is good, then, bring death to me? By no means! It was sin, working death in me through what is good, in order that sin might be shown to be sin, and through the commandment might become sinful beyond measure.

The Inner Conflict

14 For we know that the law is spiritual; but I am of the flesh, sold into slavery under sin.¹⁵ I do not understand my own actions. For I do not do what I want, but I do the very thing I hate.¹⁶ Now if I do what I do not want, I agree that the law is good.¹⁷ But in fact it is no longer I that do it, but sin that dwells within me.¹⁸ For I know that nothing good dwells within me, that is, in my

¹⁵Gk "sold under sin"

ረግ የላኝም።¹⁹ የማልወደውን ክፉን ነገር አደርጋለሁና ጻፋ ግን የምወደውን በጎውን ነገር አላደርገውም።²⁰ የማልወደውን የማደርግ ከሆንሁ ግን ያን የማደርገው አሁን እኔ አይደለሁም፤ በእኔ የሚኖር ኃጢአት ነው እንጂ።

21 እንግዲያስ መልካሙን አደርግ ዘንድ ሰውድ በእኔ ክፉ እንዲያድርብኝ ሕግን አገኛለሁ። ፈጠራው ሰውነቴ በእግዚአብሔር ሕግ ደስ ይለኛልና፤ ግን በብልቶቼ ከአእምሮቹ ሕግ ጋር የሚዋጋውንና በብልቶቼ ባለ በኃጢአት ሕግ የሚማርከኝን ሌላ ሕግ አያለሁ።²⁴ እኔ ምንኛ ጎስቋላ ሰው ነኝ! ለዚህ ሞት ከተሰጠ ሰውነት ማን ያድነኛል? ጽበኢየሱስ ክርስቶስ በጌታችን ለእግዚአብሔር ምስጋና ይሁን። እንግዲያስ እኔ በአእምሮቹ ለእግዚአብሔር ሕግ፤ በሥጋዬ ግን ለኃጢአት ሕግ እገላለሁ።

8¹ እንግዲህ በክርስቶስ ኢየሱስ ላሉት አሁን ኩነቴ የለባቸውም።² በክርስቶስ ኢየሱስ ያለው የሕይወት መንፈስ ሕግ ከኃጢአትና ከሞት ሕግ አርነት አውጥቶኛልና።³ ከሥጋ የተነሣ ስለ ደከመ ለሕግ ያልተቻለውን፤ እግዚአብሔር የገዛ ልጁን በኃጢአትኛ ሥጋ ምሳሌ በኃጢአትም ምክንያት ልኮ አድርጎአልና፤ እንደ መንፈስ ፈቃድ እንጂ እንደ ሥጋ ፈቃድ በባንመላለስ በእኛ የሕግ ተእዛዝ ይፈጸም ዘንድ ኃጢአትን በሥጋ ኩነት።⁵ እንደ ሥጋ ፈቃድ የሚኖሩ የሥጋን ነገር ያስባሉና፤ እንደ መንፈስ ፈቃድ የሚኖሩ ግን የመንፈስን ነገር ያስባሉ።⁶ ስለ ሥጋ ማሰብ ሞት ነውና፤ ስለ መንፈስ ማሰብ ግን ሕይወትና ሰላም ነው። ገለ ሥጋ ማሰብ በእግዚአብሔር ዘንድ ጥል ነውና፤ ለእግዚአብሔር ሕግ አይገዛምና፤ መገዛትም ተስኖታል፤⁸ በሥጋ ያሉትም እግዚአብሔርን ደስ ሊያሰኙት አይችሉም።

9 እናንተ ግን የእግዚአብሔር መንፈስ በእናንተ ዘንድ ቢኖር፤ በመንፈስ

flesh. I can will what is right, but I cannot do it. ¹⁹For I do not do the good I want, but the evil I do not want is what I do. ²⁰Now if I do what I do not want, it is no longer I that do it, but sin that dwells within me.

21 So I find it to be a law that when I want to do what is good, evil lies close at hand. ²²For I delight in the law of God in my inmost self, ²³but I see in my members another law at war with the law of my mind, making me captive to the law of sin that dwells in my members. ²⁴Wretched man that I am! Who will rescue me from this body of death? ²⁵Thanks be to God through Jesus Christ our Lord!

So then, with my mind I am a slave to the law of God, but with my flesh I am a slave to the law of sin.

Life in the Spirit

8¹There is therefore now no condemnation for those who are in Christ Jesus. ²For the law of the Spirit^z of life in Christ Jesus has set you^a free from the law of sin and of death. ³For God has done what the law, weakened by the flesh, could not do: by sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and to deal with sin,^b he condemned sin in the flesh, ⁴so that the just requirement of the law might be fulfilled in us, who walk not according to the flesh but according to the Spirit.^z ⁵For those who live according to the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who live according to the Spirit^z set their minds on the things of the Spirit.^z ⁶To set the mind on the flesh is death, but to set the mind on the Spirit^z is life and peace. ⁷For this reason the mind that is set on the flesh is hostile to God; it does not submit to God's law—indeed it cannot, ⁸and those who are in the flesh cannot please God.

9 But you are not in the flesh; you are in the Spirit,^z since the Spirit of God

^zOr "spirit" ^aHere the Greek word "you" is singular number; other ancient authorities read "me" or "us" ^bOr "and as a sin offering"

እንጂ በሥጋ አይደላችሁም ። የክርስቶስ መንፈስ የሌለው ከሆነ ግን ይኸው የእርሱ ወገን አይደለም ። ¹⁰ክርስቶስ በእናንተ ውስጥ ቢሆን ሰውነታችሁ በኃጢአት ምክንያት የሞተ ነው፤ መንፈሳችሁ ግን በጽድቅ ምክንያት ሕያው ነው ። ¹¹ነገር ግን ኢየሱስን ከሙታን ያስነሣው የእርሱ መንፈስ በእናንተ ዘንድ ቢኖር፤ ክርስቶስ ኢየሱስን ከሙታን ያስነሣው እርሱ በእናንተ በሚኖረው በመንፈሱ፤ ለሚሞተው ሰውነታችሁ ደግሞ ሕይወትን ይሰጠዋል ።

12 እንግዲህ፤ ወንድሞች ሆይ፤ ዕዳ አለብን፤ እንደ ሥጋ ፈቃድ ግን እንኖር ዘንድ ለሥጋ አይደለም ። ¹³እንደ ሥጋ ፈቃድ ብትኖሩ ትሞቱ ዘንድ አላችሁና፤ በመንፈስ ግን የሰውነትን ሥራ ብትገድሉ በሕይወት ትኖራላችሁ ። ¹⁴በእግዚአብሔር መንፈስ የሚመሩ ሁሉ እነዚህ የእግዚአብሔር ልጆች ናቸውና ። ¹⁵አባ አባት ብለን የምንጮኸበትን የልጅነት መንፈስ ተቀበላችሁ እንጂ እንደገና ለፍርሃት የባርነትን መንፈስ አልተቀበላችሁምና ። ¹⁶የእግዚአብሔር ልጆች መሆናችንን ያ መንፈስ ራሱ ከመንፈሳችን ጋር ይመሰክራል ። ¹⁷ልጆች ከሆንን ወራሾች ደግሞ ነን፤ ማለት የእግዚአብሔር ወራሾች ነን፤ አብረንም ደግሞ እንድንከብር አብረን መከራ ብንቀበል ከክርስቶስ ጋር አብረን ወራሾች ነን ።

18 ለእኛም ይገለጥ ዘንድ ካለው ክብር ጋር ቢመዛዘን የአሁኑ ዘመን ሥቃይ ምንም እንዳይደለ አስባለሁ ። ¹⁹የፍጥረት ናፍቆት የእግዚአብሔርን ልጆች መገለጥ ይጠባበቃልና ። ²⁰ፍጥረት ለከንቱነት ተገዝቶአልና፤ በተስፋ ስላስገዛው ነው እንጂ በፈቃዱ አይደለም፤ ²¹ተስፋውም ፍጥረት ራሱ ደግሞ ከጥፋት ባርነት ነፃነት ወጥቶ ለእግዚአብሔር ልጆች ወደሚሆን ክብር ነፃነት እንዲደርስ ነው ። ²²ፍጥረት

dwells in you. Anyone who does not have the Spirit of Christ does not belong to him. ¹⁰But if Christ is in you, though the body is dead because of sin, the Spirit^c is life because of righteousness. ¹¹If the Spirit of him who raised Jesus from the dead dwells in you, he who raised Christ^d from the dead will give life to your mortal bodies also through^e his Spirit that dwells in you.

12 So then, brothers and sisters,^f we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh— ¹³for if you live according to the flesh, you will die; but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live. ¹⁴For all who are led by the Spirit of God are children of God. ¹⁵For you did not receive a spirit of slavery to fall back into fear, but you have received a spirit of adoption. When we cry, “Abba! Father!” ¹⁶it is that very Spirit bearing witness^h with our spirit that we are children of God, ¹⁷and if children, then heirs, heirs of God and joint heirs with Christ—if, in fact, we suffer with him so that we may also be glorified with him.

Future Glory

18 I consider that the sufferings of this present time are not worth comparing with the glory about to be revealed to us. ¹⁹For the creation waits with eager longing for the revealing of the children of God; ²⁰for the creation was subjected to futility, not of its own will but by the will of the one who subjected it, in hope ²¹that the creation itself will be set free from its bondage to decay and will obtain the freedom of the glory of the children of God. ²²We know that the whole

^cOr “spirit” ^dOther ancient authorities read “the Christ” or “Christ Jesus” or “Jesus on account of” /Gk “brothers” ^eAramaic for “Father” ^fOr ¹⁵“a spirit of adoption, by which we cry, “Abba! Father!” ¹⁶The Spirit itself bears witness”

ሁሉ እስከ አሁን ድረስ አብሮ በመቃተትና በምጥ መኖሩን እናውቃለን። ጌላር ሱም ብቻ አይደለም፤ ነገር ግን የመንፈስ በኩራት ያለን ራሳችን ደግሞ የሰውነታችን ቤዛ የሆነውን ልጅነት እየተጠባበቅን ራሳችን በውስጣችን እንቃትታለን።²⁴ በተስፋ ድካህና፤ ነገር ግን ተስፋ የሚደረግበቱ ነገር ቢታይ ተስፋ አይደለም፤ የሚያየውን ማን ተስፋ ያደርገዋል? ጆሮናየውን ግን ተስፋ ብናደርገው በትዕግሥት እንጠባበቃለን።

26 እንዲሁም ደግሞ መንፈስ ድካማ ችግን ያግዛል፤ እንዴት እንድንጸልይ እንደሚገባን አናውቅምና፤ ነገር ግን መንፈስ ራሱ በማይነገር መቃተት ይማልድልናል፤ ፖልብንም የሚመረምረው የመንፈስ አሳብ ምን እንደ ሆነ ያውቃል፤ እንደ እግዚአብሔር ፈቃድ ስለቅዱሳን ይማልዳልና።

28 እግዚአብሔርንም ለሚወዱት እንደ አሳቡም ለተጠሩት ነገር ሁሉ ለበጎ እንዲደረግ እናውቃለን። ጆልጁ በብዙ ወንድሞች መካከል በኩር ይሆን ዘንድ፤ አስቀድሞ ያወቃቸው የልጁን መልክ እንዲመስሉ አስቀድሞ ደግሞ ወሰናልልና፤ ጆአስቀድሞም የወሰናቸውን እነዚህን ደግሞ ጠራቸው፤ የጠራቸውንም እነዚህን ደግሞ አጸደቃቸው፤ ያጸደቃቸውንም እነዚህን ደግሞ አከበራቸው።

31 እንግዲህ ስለዚህ ነገር ምን እንላለን? እግዚአብሔር ከእኛ ጋር ከሆነ ማን ይቃወመናል? ጆለገዛ ልጁ ያልራራለት ነገር ግን ስለ ሁላችን አሳልፎ የሰጠው ያው ከእርሱ ጋር ደግሞ ሁሉን ነገር እንዲያው እንዴት አይሰጠንም? ጆእግዚአብሔር የመረጣቸውን ማን ይከሳቸዋል? የሚያጸድቅ እግዚአብሔር ነው፤ የሚከራከሩን ስለ ማን ነው? ጆየሞተው፤ ይልቁንም ከሙታን የተነሣው፤ በእግዚአብሔር ቀኝ ያለው፤ ደግሞ ስለ እኛ የሚማል

creation has been groaning in labor pains until now; ²³and not only the creation, but we ourselves, who have the first fruits of the Spirit, groan inwardly while we wait for adoption, the redemption of our bodies. ²⁴For in hope we were saved. Now hope that is seen is not hope. For who hopes for what is seen? ²⁵But if we hope for what we do not see, we wait for it with patience.

26 Likewise the Spirit helps us in our weakness; for we do not know how to pray as we ought, but that very Spirit intercedes with sighs too deep for words. ²⁷And God, who searches the heart, knows what is the mind of the Spirit, because the Spirit intercedes for the saints according to the will of God.

28 We know that all things work together for good for those who love God, who are called according to his purpose. ²⁹For those whom he foreknew he also predestined to be conformed to the image of his Son, in order that he might be the firstborn within a large family. ³⁰And those whom he predestined he also called; and those whom he called he also justified; and those whom he justified he also glorified.

God's Love in Christ Jesus

31 What then are we to say about these things? If God is for us, who is against us? ³²He who did not withhold his own Son, but gave him up for all of us, will he not with him also give us everything else? ³³Who will bring any charge against God's elect? It is God who justifies. ³⁴Who is to condemn? It is Christ Jesus, who died, yes, who was raised, who is at the right hand of God,

ⁱOr "by" ^jOther ancient authorities read "awaits" ^kOther ancient authorities add "for us" ^lGk "the one" ^mGk "he" or "it" ⁿGk "according to God" ^oOther ancient authorities read "God makes all things work together for good", or "in all things God works for good" ^pGk "among many brothers"

ደው ክርስቶስ ኢየሱስ ነው። ³⁵ከክርስቶስ ፍቅር ግን ይለየናል? መከራ፣ ወይስ ጭንቀት፣ ወይስ ስደት፣ ወይስ ራብ፣ ወይስ ራቁትነት፣ ወይስ ፍርሃት፣ ወይስ ሰይፍ ነውን?

³⁶ስለ አንተ ቀኑን ሁሉ

እንገደላለን፤

እንደሚታረዱ በጎች ተቆጠርን

ተብሎ እንደ ተጻፈ ነው።

37 በዚህ ሁሉ ግን በወደደን በእርሱ ከአሸናፊዎች እንበልጣለን። ³⁸ምት ቢሆን፣ ሕይወትም ቢሆን፣ መላእክትም ቢሆን፣ ግዛትም ቢሆን፣ ያለውም ቢሆን፣ የሚመጣውም ቢሆን፣ ኃይላትም ቢሆን፣ ³⁹ከፍታም ቢሆን፣ ዝቅታም ቢሆን፣ ልዩ ፍጥረትም ቢሆን በክርስቶስ ኢየሱስ በጌታችን ካለ ከእግዚአብሔር ፍቅር ሊለየን እንዳይችል ተረድቼአለሁ።

9 ¹²በዙ ጎዘን የማያቋርጥም ጭንቀት በልቤ አለብኝ ስል በክርስቶስ ሆኜ እውነትን እናገራለሁ፤ አልሞሽም፤ ሕሊናዬም በመንፈስ ቅዱስ ይመሰክርልኛል። ³በሥጋ ዘመዶቼ ስለ ሆኑ ስለ ወንድሞቼ ከክርስቶስ ተለይቼ እኔ ራሴ የተረገምሁ እንደሆን እጸልይ ነበርና። ⁴እነርሱ እስራኤላውያን ናቸውና፣ ልጅነትና ክብር ኪዳንም የሕግም መስጠት የመቅደስም ሥርዓት የተሰፋውም ቃላት ለእነርሱ ናቸውና፤ ⁵አባቶችም ለእነርሱ ናቸውና፤ ከእነርሱም ክርስቶስ በሥጋ መጣ፣ እርሱም ከሁሉ በላይ ሆኖ ለዘላለም የተባረከ እምላክ ነው፤ አሜን።

6 ነገር ግን የእግዚአብሔር ቃል የተሻረ አይደለም። እነዚህ ከእስራኤል የሚወለዱ ሁሉ እስራኤል አይደሉምና፤ የአብርሃምም ዘር ስለሆኑ ሁላቸው ልጆች አይደሉም፣ ነገር ግን፡- በይስሐቅ ዘር ይጠራላል ተባለ። ⁸ይህም፣ የተሰፋ ቃል ልጆች ዘር ሆነው ይቆጠራሉ እንጂ እነዚህ የሥጋ ልጆች የሆኑ የእግዚአብሔር ልጆች አይደሉም ማለት ነው።

who indeed exceeds for us. ³⁵Who will separate us from the love of Christ? Will hardship, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? ³⁶As it is written,

“For your sake we are being killed all day long;

we are accounted as sheep to be slaughtered.”

³⁷No, in all these things we are more than conquerors through him who loved us. ³⁸For I am convinced that neither death, nor life, nor angels, nor rulers, nor things present, nor things to come, nor powers, ³⁹nor height, nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord.

God's Election of Israel

9 ¹I am speaking the truth in Christ—I am not lying; my conscience confirms it by the Holy Spirit— ²I have great sorrow and unceasing anguish in my heart. ³For I could wish that I myself were accursed and cut off from Christ for the sake of my own people,⁴ my kindred according to the flesh. ⁴They are Israelites, and to them belong the adoption, the glory, the covenants, the giving of the law, the worship, and the promises; ⁵to them belong the patriarchs, and from them, according to the flesh, comes the Messiah,⁵ who is over all, God blessed forever. Amen.

6 It is not as though the word of God had failed. For not all Israelites truly belong to Israel, ⁷and not all of Abraham's children are his true descendants; but “It is through Isaac that descendants shall be named for you.” ⁸This means that it is not the children of the flesh who are the children of God, but

⁹Or “Is it Christ Jesus... for us?” ⁷Gk “my brothers” ⁵Or “the Christ” ⁴Or “Messiah, who is God over all, blessed forever”; or “Messiah. May he who is God over all be blessed forever”

ዕይህ፡- በዚህ ጊዜ እመጣለሁ ለሳራም ልጅ ይሆንላታል የሚል የተሰፋ ቃል ነውና።⁹ ይህ ብቻ አይደለም፤ ነገር ግን ርብቃ ደግሞ ከአንዱ ከአባታችን ከይስሐቅ በፀነሰች ጊዜ።¹⁰ ልጆቹ ገና ሳይወለዱ፤ በሳን ወይም ክፉ ምንም ሳያደርጉ፤ ከጠሪው እንጂ ከሥራ ሳይሆን በምርጫ የሚሆን የእግዚአብሔር አሳብ ይጸና ዘንድ፤¹² ለእርሰዋ፡- ታላቁ ለታናሹ ይገዛል ተባለላት።¹³ ያዕቆብን ወደድሁ ኤሳውን ግን ጠላሁ ተብሎ እንደ ተጻፈ ነው።

14 እንግዲህ ምን እንላለን? በእግዚአብሔር ዘንድ ዓመፃ አለ ወይ? አይደለም።¹⁵ ለሙሴ፡- የምምረውን ሁሉ እምረዋለሁ ለምራራለትም ሁሉ እራራ ለታለሁ ይላልና።¹⁶ እንግዲህ ምሕረት ለወደደ ወይም ለሮጠ አይደለም፤ ከሚምር ከእግዚአብሔር ነው እንጂ።¹⁷ መጽሐፍ ፈርዖንን፡- ኃይሌን በአንተ አሳይ ዘንድ ስሜም በምድር ሁሉ ይነገር ዘንድ ለዚህ አስነግሁህ ይላልና።¹⁸ እንግዲህ የሚወደውን ይምረዋል፤ የሚወደውንም እልከኛ ያደርገዋል።

19 እንግዲህ ስለ ምን እስከ አሁን ድረስ ይነቅፋል? ፈቃዱንስ የሚቃወም ማን ነው? ትላኝ ይሆናል።²⁰ ነገር ግን፤ አንተ ሰው ሆይ፤ ለእግዚአብሔር የምትመልስ ማን ነህ? ሥራ ሠሪውን፡- ስለ ምን እንዲህ አድርገህ ሠራኸኝ ይለዋልን? ደይም ሸክላ ሠሪ ከአንዱ ጭቃ ክፍል አንዱን ዕቃ ለክብር አንዱንም ለውርደት ሊሠራ በጭቃ ላይ ሥልጣን የለውምን? ²²⁻²³ ነገር ግን እግዚአብሔር ቍጣውን ሊያሳይ ኃይሉንም ሊገልጥ ወደ፤ አስቀድሞ ለክብር ባዘጋጃቸው በምሕረት ዕቃዎች ላይ የክብሩን ባለ ጠግነት ይገልጥ ዘንድ፤ ለጥፋት የተዘጋጁትን የቁጣ ዕቃዎች በብዙ ትዕግሥት ከቻለ፤ እንዴት ነው? ²⁴ የምሕረቱ ዕቃዎችም ከአይሁድ ብቻ አይደሉም፤ ነገር ግን ከአሕዛብ ደግሞ የጠራን እኛ ነን። ²⁵ እንዲሁ ደግሞ በሆሴዕ፡-

the children of the promise are counted as descendants. ⁹For this is what the promise said, "About this time I will return and Sarah shall have a son." ¹⁰Nor is that all; something similar happened to Rebecca when she had conceived children by one husband, our ancestor Isaac. ¹¹Even before they had been born or had done anything good or bad (so that God's purpose of election might continue, ¹²not by works but by his call) she was told, "The elder shall serve the younger." ¹³As it is written,

"I have loved Jacob, but I have hated Esau."

14 What then are we to say? Is there injustice on God's part? By no means! ¹⁵For he says to Moses,

"I will have mercy on whom I have mercy, and I will have compassion on whom I have compassion."

¹⁶So it depends not on human will or exertion, but on God who shows mercy. ¹⁷For the scripture says to Pharaoh, "I have raised you up for the very purpose of showing my power in you, so that my name may be proclaimed in all the earth." ¹⁸So then he has mercy on whomever he chooses, and he hardens the heart of whomever he chooses.

God's Wrath and Mercy

19 You will say to me then, "Why then does he still find fault? For who can resist his will?" ²⁰But who indeed are you, a human being, to argue with God? Will what is molded say to the one who molds it, "Why have you made me like this?" ²¹Has the potter no right over the clay, to make out of the same lump one object for special use and another for ordinary use? ²²What if God, desiring to show his wrath and to make known his power, has endured with much patience the objects of wrath that are made for destruction; ²³and what if he has done so in order to make known the riches of his glory for the objects of mercy, which he has prepared beforehand for glory— ²⁴including us whom he has called, not from the Jews only but also from the Gentiles? ²⁵As indeed he says in Hosea,

ሕዝቤ ያልሆነውን ሕዝቤ ብዬ ፥
ያልተወደደችውንም የተወ
ደደችው ብዬ እጠራለሁ ፤

26 እናንተ ሕዝቤ አይደላችሁም በተ
ባለላቸውም ስፍራ በዚያ
የሕያው እግዚአብሔር
ልጆች ተብለው ይጠራሉ

ይላል ።

27-28 ኢሳይያስም ፡- የእስራኤል
ልጆች ቁጥር ምንም እንደ ባሕር አሸዋ
በሆን ቅሬታው ይድናል ፤ ጌታ ነገሩን
ፈጽሞና ቆርጦ በምድር ላይ ያደርገዋል
ና ብሎ ስለ እስራኤል ይጮኻል ።
29 ኢሳይያስም እንደዚሁ ፡-

ጌታ ፀባዎት ዘር ባላስቀረልን
እንደ ሰዶም በሆንን
ገሞራንም በመሰልን ነበር

ብሎ አስቀድሞ ተናገረ ።

30 እንግዲህ ምን እንላለን? ጽድቅን
ያልተከተሉት አሕዛብ ጽድቅን አገኙ ፥
እርሱ ግን ከእምነት የሆነ ጽድቅ ነው ፤
31 እስራኤል ግን የጽድቅን ሕግ እየተከ
ተሉ ወደ ሕግ አልደረሱም ። 32-33 ይህስ
ስለ ምንድር ነው? በሥራ እንጂ በእም
ነት ጽድቅን ስላልተከተሉ ነው ፤

እነሆ ፥ በጽዮን የእንቅፋት
ድንጋይና የማሰናከያ ዓለት
አኖራለሁ በእርሱም የሚያምን
አያፍርም

ተብሎ እንደ ተጻፈ በእንቅፋት ድንጋይ
ተሰናከሉ ።

10¹ ወንድሞች ሆይ ፥ የልቤ በጎ
ፈቃድና ስለ እስራኤል ወደ እግ
ዚአብሔር ልመናዬ እንዲድኑ ነው ።
2 በእውቀት አይቅኑ እንጂ ለእግዚአብ
ሔር እንዲቀኑ እመስክርላቸዋለሁና ።
3 የእግዚአብሔርን ጽድቅ ሳያውቁ የራሳ
ቸውንም ጽድቅ ሊያቆሙ ሲፈልጉ ፥
ለእግዚአብሔር ጽድቅ አልተገዙም ።
4 የሚያምኑ ሁሉ ይጸድቁ ዘንድ ክርስ
ቶስ የሕግ ፍጻሜ ነውና ።

“Those who were not my people
I will call ‘my people,’
and her who was not beloved I
will call ‘beloved.’”

26 “And in the very place where it
was said to them, ‘You
are not my people,’
there they shall be called
children of the living God.”

27 And Isaiah cries out concerning Is-
rael, “Though the number of the children
of Israel were like the sand of the sea,
only a remnant of them will be saved;
28 for the Lord will execute his sentence
on the earth quickly and decisively.”^u
29 And as Isaiah predicted,

“If the Lord of hosts had not left
survivors^v to us,
we would have fared like Sodom
and been made like Gomorrah.”

Israel's Unbelief

30 What then are we to say? Gentiles,
who did not strive for righteousness, have
attained it, that is, righteousness through
faith; ³¹but Israel, who did strive for the
righteousness that is based on the law,
did not succeed in fulfilling that law.
³²Why not? Because they did not strive
for it on the basis of faith, but as if it
were based on works. They have
stumbled over the stumbling stone, ³³as
it is written,

“See, I am laying in Zion a stone
that will make people
stumble, a rock that will
make them fall,
and whoever believes in him^w
will not be put to shame.”

10¹ Brothers and sisters,^x my heart's
desire and prayer to God for them
is that they may be saved. ²I can testify
that they have a zeal for God, but it is
not enlightened. ³For, being ignorant of
the righteousness that comes from God,
and seeking to establish their own, they
have not submitted to God's righteous-
ness. ⁴For Christ is the end of the law so
that there may be righteousness for
everyone who believes.

^uOther ancient authorities read “for he will finish his work and cut it short in
righteousness, because the Lord will make the sentence shortened on the earth”
^vOr “descendants”; Gk “seed” ^wOr “trusts in it” ^xGk “Brothers”

Salvation Is for All

5 ሙሴ ከሕግ የሆነውን ጽድቅ የሚያደርገው ሰው በእርሱ በሕይወት እንዲኖር ጽፎአልና። ስለእምነት የሆነ ጽድቅ ግን እንዲህ ይላል፡- በልብህ፡- ማን ወደ ሰማይ ይወጣል? አትበል፤ ይህ ክርስቶስን ለማውረድ ነው፤ ገወይም፡- በልብህ፡- ወደ ጥልቁ ማን ይወርዳል? አትበል፤ ይህ ክርስቶስን ከሙታን ለማውጣት ነው። ማን ግን ምን ይላል? በእፍህ በልብህም ሆኖ ቃሉ ቀርቦላል፤ ይህም የምንሰብከው የእምነት ቃል ነው። ስለዚህም ጌታ እንደ ሆነ በእፍህ ብትመሰክር እግዚአብሔርም ከሙታን እንዳስነሣው በልብህ ብታምን ትድናለህና፤ ሰው በልቡ አምኖ ይጸድቃልና በእፉም መሰክር ይድናልና። ስሙም፡- በእርሱ የሚያምን ሁሉ አያፍርም ይላልና። ስለእይሁዳዊና በግሪክ ሰው መካከል ልዩነት የለምና፤ አንዱ ጌታ የሁሉ ጌታ ነውና፤ ለሚጠሩትም ሁሉ ባለ ጠጋ ነው፤ ለጌታን ስም የሚጠራ ሁሉ ይድናልና።

14 እንግዲህ ያላመኑበትን እንዴት አድርገው ይጠሩታል? ባልሰሙትስ እንዴት ያምናሉ? ያለ ሰባኪስ እንዴት ይሰማሉ? ስሙን የምሥራቾች የሚያወሩ እግርቻቸው እንዴት ያማሩናቸው ተብሎ እንደ ተጻፈ ካልተላኩ እንዴት ይሰብካሉ? ማን ግን ሁሉ ለምሥራቹ ቃል አልታዘዙም። አላይ ያስ፡- ጌታ ሆይ፤ ምስክርነታችንን ማን አመነ? ብሎአልና። ለእንግዲያስ እምነት ከመስማት ነው መስማትም በእግዚአብሔር ቃል ነው።

18 ዳሩ ግን፡- ባይሰሙ ነው ወይ? እላለሁ። በእውነት፡-

ድምፃቸው በምድር ሁሉ ላይ ቃላቸውም እስከ ዓለም ዳርቻ ወጣ።

19 ማን ግን፡- እስራኤል ባያውቁ ነው ወይ? እላለሁ። ሙሴ አስቀድሞ፡-

5 Moses writes concerning the righteousness that comes from the law, that "the person who does these things will live by them." 6 But the righteousness that comes from faith says, "Do not say in your heart, 'Who will ascend into heaven?'" (that is, to bring Christ down) 7 "or 'Who will descend into the abyss?'" (that is, to bring Christ up from the dead). 8 But what does it say?

"The word is near you, on your lips and in your heart"

(that is, the word of faith that we proclaim); 9 because if you confess with your lips that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. 10 For one believes with the heart and so is justified, and one confesses with the mouth and so is saved. 11 The scripture says, "No one who believes in him will be put to shame." 12 For there is no distinction between Jew and Greek; the same Lord is Lord of all and is generous to all who call on him. 13 For, "Everyone who calls on the name of the Lord shall be saved."

14 But how are they to call on one in whom they have not believed? And how are they to believe in one of whom they have never heard? And how are they to hear without someone to proclaim him? 15 And how are they to proclaim him unless they are sent? As it is written, "How beautiful are the feet of those who bring good news!" 16 But not all have obeyed the good news; for Isaiah says, "Lord, who has believed our message?" 17 So faith comes from what is heard, and what is heard comes through the word of Christ.

18 But I ask, have they not heard? Indeed they have; for

"Their voice has gone out to all the earth, and their words to the ends of the world."

19 Again I ask, did Israel not understand? First Moses says,

፩Or "namely, that" ፪Or "gospel" ፫Or "about Christ"; other ancient authorities read "of God"

እኔ ሕዝብ በማይሆነው
አስቀናችኋለሁ
በማያስተውልም ሕዝብ
አስቆጣችኋለሁ

20 ብሎአል ። ኢሳይያስም ደፍሮ፡-
ላልፈለጉኝ ተገኘሁ፤
ላልጠየቁኝም ተገለጥሁ

አለ ። 21 ስለ እስራኤል ግን፡- ቀኑን
ሁሉ ወደማይታዘዝና ወደሚቃወም
ሕዝብ እጆቼን ዘረጋሁ ይላል ።

11 1 እንግዲህ፡- እግዚአብሔር ሕዝብ
ቡን ጣላቸውን? እላለሁ። አይደለም
እኔ ደግሞ እስራኤላዊና ከአብርሃም
ዘር ከብንያምም ወገን ነኝና። 2 እግዚአብሔር
አስቀድሞ ያወቃቸውን ሕዝብ አልጣላቸውም።
መጽሐፍ ስለ ኤልያስ በተጻፈው የሚለውን፤
በእግዚአብሔር ፊት እስራኤልን እንዴት
እንደሚከስ፤ አታውቁምን? 3 ጌታ ሆይ፡ ሃይማኖታችን
ገደሉ መሠዊያዎችህንም አፈረሱ እኔም ብቻዬን
ቀረሁ ነፍሴንም ይሹክታል። 4 ሃገር ግን አምላካዊ
መልስ ምን አለው? ለበአል ያልሰገዱትን ሰባት
ሺህ ሰዎች ለእኔ አስቀርቼአለሁ። 5 እንደዚሁም
በአሁን ዘመን ደግሞ በጸጋ የተመረጡ ቅሬታዎች
አሉ። 6 በጸጋ ከሆነ ግን ከሥራ መሆኑ ቀርቶ
አል፤ ጸጋ ያለዚያ ጸጋ መሆኑ ቀርቶአል።

7 እንግዲህ ምንድር ነው? እስራኤል የሚፈልጉትን
አላገኙትም፤ የተመረጡት ግን አገኙት፤
8 ሌሎቹም ደነዘዙ፤ እንዲሁም፡-
9 ያይኖቻቸው እንዳያዩ ጆሮቻቸውም
እንዳይሰሙ እግዚአብሔር የእንቅልፍ
መንፈስን እስከ ዛሬ ድረስ ሰጣቸው
ተብሎ ተጽፎአል። ዳዊትም፡-

9 ማዕዳቸው ወጥመድና አሽከላ ማለናከያም
ፍዳም ይሁንባቸው፤
10 ያይኖቻቸው እንዳያዩ ይጨልሙ፤
ጀርባቸውንም ዘወትር አጉብጥ

ብሎአል ።

"I will make you jealous of those who are not a nation; with a foolish nation I will make you angry."

20 Then Isaiah is so bold as to say, "I have been found by those who did not seek me; I have shown myself to those who did not ask for me."

21 But of Israel he says, "All day long I have held out my hands to a disobedient and contrary people."

Israel's Rejection Is Not Final

11 1 I ask, then, has God rejected his people? By no means! I myself am an Israelite, a descendant of Abraham, a member of the tribe of Benjamin. 2 God has not rejected his people whom he foreknew. Do you not know what the scripture says of Elijah, how he pleads with God against Israel? 3 "Lord, they have killed your prophets, they have demolished your altars; I alone am left, and they are seeking my life." 4 But what is the divine reply to him? "I have kept for myself seven thousand who have not bowed the knee to Baal." 5 So too at the present time there is a remnant, chosen by grace. 6 But if it is by grace, it is no longer on the basis of works, otherwise grace would no longer be grace.^b

7 What then? Israel failed to obtain what it was seeking. The elect obtained it, but the rest were hardened, ⁸as it is written,

"God gave them a sluggish spirit, eyes that would not see and ears that would not hear, down to this very day."

9 And David says, "Let their table become a snare and a trap, a stumbling block and a retribution for them;

10 let their eyes be darkened so that they cannot see, and keep their backs forever bent."

^bOther ancient authorities add "But if it is by works, it is no longer on the basis of grace, otherwise work would no longer be work"

11 እንግዲህ፡- የተሰናከሉ እስኪወድቁ ድረስ ነውን? እላለሁ። አይደለም፤ ነገር ግን እነርሱን ያስቀናቸው ዘንድ በእነርሱ በደል መዳን ለአሕዛብ ሆነ።¹² ዳሩ ግን በደላቸው ለዓለም ባለጠግነት መሸነፋቸውም ለአሕዛብ ባለጠግነት ከሆነ፤ ይልቁንስ መሙላታቸው እንዴት ይሆን?

13-14 ለእናንተም ለአሕዛብ እናገራለሁ። እኔ የአሕዛብ ሐዋርያ በሆንሁ መጠን ሥጋዬ የሆኑትን አስቀንቼ ምናልባት ከእነርሱ አንዳንዱን አድን እንደሆነ አገልግሎቴን አከብራለሁ።¹⁵ የእነርሱ መጣል ለዓለም መታረቅ ከሆነ ከሙታን ከሚመጣ ሕይወት በቀር መመለሳቸው ምን ይሆን? ¹⁶ በኩራቴም ቅዱስ ከሆነ ብሆው ደግሞ ቅዱስ ነው፤ ሥሩም ቅዱስ ከሆነ ቅርንጫፎቹ ደግሞ ቅዱሳን ናቸው።

17 ነገር ግን ከቅርንጫፎች አንዳንዱ ቢሰበሩ አንተም የበረሀ ወይራ የሆንህ በመካከላቸው ገብተህ ከእነርሱ ጋር የወይራ ዘይት ከሚወጣው ሥር ተካፋይ ከሆንህ፤ በቅርንጫፎች ላይ አትመካ፤¹⁸ ብትመካባቸው ግን ሥሩ አንተን ይሸከምሃል እንጂ ሥሩን የምትሸከም አንተ አይደለህም።¹⁹ እንግዲህ፡- እኔ እንድንባቅርንጫፎች ተሰበሩ ትል ይሆናል። ወመልካም፤ እነርሱ ከአለማመን የተነሣ ተሰበሩ አንተም ከእምነት የተነሣ ቆመሃል። ፍራ እንጂ የትዕቢትን ነገር አታሰብ።²¹ እግዚአብሔር እንደ ተፈጠሩት ለነበሩት ቅርንጫፎች የራራላቸው ካልሆነ ለአንተ ደግሞ አይራራልህምና።²² እንግዲህ የእግዚአብሔርን ቸርነትና ጭከና ተመልከት፤ ጭከናው በወደቁት ላይ ነው፤ በቸርነቱ ግን ጸንተህ ብትኖር የእግዚአብሔር ቸርነት በአንተ ላይ ነው፤ ያለዚያ አንተ ደግሞ ትቆረጣለህ።²³ እነዚያም ደግሞ በአለማመናቸው ጸንተው ባይኖሩ በዛፉ ውስጥ ይገባሉ፤ እግዚአብሔር መልሶ ሊያገባቸው ይችላል።

The Salvation of the Gentiles

11 So I ask, have they stumbled so as to fall? By no means! But through their stumbling^c salvation has come to the Gentiles, so as to make Israel^d jealous. ¹²Now if their stumbling^e means riches for the world, and if their defeat means riches for Gentiles, how much more will their full inclusion mean!

13 Now I am speaking to you Gentiles. Inasmuch then as I am an apostle to the Gentiles, I glorify my ministry ¹⁴in order to make my own people^f jealous, and thus save some of them. ¹⁵For if their rejection is the reconciliation of the world, what will their acceptance be but life from the dead! ¹⁶If the part of the dough offered as first fruits is holy, then the whole batch is holy; and if the root is holy, then the branches also are holy.

17 But if some of the branches were broken off, and you, a wild olive shoot, were grafted in their place to share the rich roots^g of the olive tree, ¹⁸do not boast over the branches. If you do boast, remember that it is not you that support the root, but the root that supports you. ¹⁹You will say, "Branches were broken off so that I might be grafted in." ²⁰That is true. They were broken off because of their unbelief, but you stand only through faith. So do not become proud, but stand in awe. ²¹For if God did not spare the natural branches, perhaps he will not spare you.^h ²²Note then the kindness and the severity of God: severity toward those who have fallen, but God's kindness toward you, provided you continue in his kindness; otherwise you also will be cut off. ²³And even those of Israel,ⁱ if they do not persist in unbelief, will be grafted in, for God has the power to graft

^cGk "transgression" ^dGk "them" ^eGk "transgression" ^fGk "my flesh" ^gOther ancient authorities read "the richness" ^hOther ancient authorities read "neither will he spare you" ⁱGk lacks "of Israel"

ልና። 24 አንተ በፍጥረቱ የበረሀ ከነበረ ወይራ ተቆርጠህ እንደ ፍጥረትህ ሳትሆን በመልካም ወይራ ከገባህ፤ ይልቁንስ እነዚያ በፍጥረታቸው ያሉት ቅርንጫፎች በራሳቸው ወይራ እንዴት አይገቡም?

25 ወንድሞች ሆይ፤ ልባሞች የሆናችሁ እንዳይመስላችሁ ይህን ምሥጢር ታውቁ ዘንድ እወዳለሁ፤ የአሕዛብ ሙላት እስኪገባ ድረስ ድንዛዜ በእስራኤል በአንዳንድ በኩል ሆነባቸው፤ 26 እንደዚሁም እስራኤል ሁሉ ይድናል፤ እንዲህ ተብሎ እንደ ተጻፈ፡-

መድኃኒት ከጽዮን ይወጣል
ከያዕቆብም ኃጢአተኛነትን ያስወግዳል።

27 ኃጢአታቸውንም ስወስድላቸው ከእነርሱ ጋር የምገባው ኪዳን ይህ ነው።

28 በወንጌልስ በኩል ስለ እናንተ ጠላቶች ናቸው፤ በምርጫ በኩል ግን ስለ አባቶች ተወዳጆች ናቸው፤ 29 እግዚአብሔር በጸጋው ስጦታና በመጥራቱ አይጸጸትምና። 30 እናንተም ቀድሞ ለእግዚአብሔር እንዳልታዘዘችሁ፤ አሁን ግን ከአለመታዘዘቸው የተነሣ ምሕረት እንዳገኛችሁ፤ 31 እንዲሁ በተማራችሁበት ምሕረት እነርሱ ደግሞ ምሕረትን ያገኙ ዘንድ እነዚህ ደግሞ አሁን አልታዘዙም። 32 እግዚአብሔር ሁሉን ይምር ዘንድ ሁሉን በአለመታዘዝ ዘግቶታልና።

33 የእግዚአብሔር ባለ ጠግነትና ጥበብ እውቀቱም እንዴት ጥልቅ ነው፤ ፍርዱ እንዴት የማይመረመር ነው፤ ለመንገዱም ፍለጋ የለውም።

34 የኒታን ልብ ያወቀው ማን ነው?

35 ወይስ አማካሪው ማን ነበር?
ወይስ ብድራቱን ይመልስ
ዘንድ ለእርሱ አስቀድሞ የሰጠው ማን ነው?

36 ሁሉ ከእርሱና በእርሱ ለእርሱም ነውና፤ ለእርሱ ለዘላለም ክብር ይሁን፤ አሜን።

them in again. 24 For if you have been cut from what is by nature a wild olive tree and grafted, contrary to nature, into a cultivated olive tree, how much more will these natural branches be grafted back into their own olive tree.

All Israel Will Be Saved

25 So that you may not claim to be wiser than you are, brothers and sisters,^j I want you to understand this mystery: a hardening has come upon part of Israel, until the full number of the Gentiles has come in. 26 And so all Israel will be saved; as it is written,

“Out of Zion will come the Deliverer; he will banish ungodliness from Jacob.”

27 “And this is my covenant with them, when I take away their sins.”

28 As regards the gospel they are enemies of God^k for your sake; but as regards election they are beloved, for the sake of their ancestors; 29 for the gifts and the calling of God are irrevocable. 30 Just as you were once disobedient to God but have now received mercy because of their disobedience, 31 so they have now been disobedient in order that, by the mercy shown to you, they too may now receive mercy. 32 For God has imprisoned all in disobedience so that he may be merciful to all.

33 O the depth of the riches and wisdom and knowledge of God! How unsearchable are his judgments and how inscrutable his ways!

34 “For who has known the mind of the Lord? Or who has been his counselor?”

35 “Or who has given a gift to him, to receive a gift in return?”

36 For from him and through him and to him are all things. To him be the glory forever. Amen.

^jGk “brothers” ^kGk lacks “of God” ^lOther ancient authorities lack “now”

12 ¹እንግዲህ፤ ወንድሞች ሆይ፤ ሰውነታችሁን እግዚአብሔርን ደስ የሚያሰኝና ሕያው ቅዱስም መሥዋዕት አድርጋችሁ ታቀርቡ ዘንድ በእግዚአብሔር ርኅራኄ እለምናችኋለሁ፤ እርሱም ለአእምሮ የሚመች አገልግሎታችሁ ነው። ²የእግዚአብሔር ፈቃድ እርሱም በጎና ደስ የሚያሰኝ ፍጹምም የሆነው ነገር ምን እንደ ሆነ ፈትናችሁ ታውቁ ዘንድ በልባችሁ መታደስ ተለወጡ እንጂ ይህን ዓለም አትምሰሉ።

³እግዚአብሔር ለእያንዳንዱ የእምነትን መጠን እንዳካፈለው፤ እንደ ባለአእምሮ እንዲያሰብ እንጂ ማሰብ ከሚገባው አልፎ በትዕቢት እንዳያሰብ በመካከላችሁ ላለው ለእያንዳንዱ በተሰጠኝ ጸጋ እናገራለሁ። ⁴በአንድ አካል ብዙ ብልቶች እንዳሉን፤ የብልቶቹም ሁሉ ሥራ አንድ እንዳይደለ፤ ⁵እንዲሁ ብዙዎች ስንሆን በክርስቶስ አንድ አካል ነን፤ እርስ በርሳችንም እያንዳንዳችን የሌላው ብልቶች ነን። ⁶እንደ ተሰጠንም ጸጋ ልዩ ልዩ ስጦታ አለን፤ ትንቢት ቢሆን እንደ እምነታችን መጠን ትንቢት እንናገር፤ ገላገልግሎት ቢሆን በአገልግሎታችን እንትጋ፤ የሚያስተምርም ቢሆን በማስተማሩ ይትጋ፤ የሚመክርም ቢሆን በመምከሩ ይትጋ፤ የሚሰጥ በልግስና ይስጥ፤ የሚገዛ በትጋት ይግዛ፤ የሚምር በደስታ ይማር።

⁹ፍቅራችሁ ያለ ግብዝነት ይሁን። ክፉውን ነገር ተጸየፉት፤ ከበጎ ነገር ጋር ተባብሩ፤ ¹⁰በወንድማማች መዋደድ እርስ በርሳችሁ ተዋደዱ፤ እርስ በርሳችሁ ተከባብሩ፤ ¹¹ለሥራ ከመትጋት አትለግሙ፤ በመንፈስ የምትቃጠሉ ሁኑ፤ ለጌታ ተገዙ፤ ¹²በተስፋ ደስ ይበላችሁ፤ በመከራ ታገሙ፤ በጸሎት ጽኑ፤ ¹³ቅዱሳንን በሚያስፈልጋቸው እርዱ፤ እንግዶችን ለመቀበል ትጉ።

The New Life in Christ

12 ¹I appeal to you therefore, brothers and sisters,^m by the mercies of God, to present your bodies as a living sacrifice, holy and acceptable to God, which is your spiritualⁿ worship. ²Do not be conformed to this world,^o but be transformed by the renewing of your minds, so that you may discern what is the will of God—what is good and acceptable and perfect.^p

³For by the grace given to me I say to everyone among you not to think of yourself more highly than you ought to think, but to think with sober judgment, each according to the measure of faith that God has assigned. ⁴For as in one body we have many members, and not all the members have the same function, ⁵so we, who are many, are one body in Christ, and individually we are members one of another. ⁶We have gifts that differ according to the grace given to us: prophecy, in proportion to faith; ⁷ministry, in ministering; the teacher, in teaching; ⁸the exhorter, in exhortation; the giver, in generosity; the leader, in diligence; the compassionate, in cheerfulness.

Marks of the True Christian

⁹Let love be genuine; hate what is evil, hold fast to what is good; ¹⁰love one another with mutual affection; outdo one another in showing honor. ¹¹Do not lag in zeal, be ardent in spirit, serve the Lord.^q ¹²Rejoice in hope, be patient in suffering, persevere in prayer. ¹³Contribute to the needs of the saints; extend hospitality to strangers.

^mGk "brothers" ⁿOr "reasonable" ^oGk "age" ^pOr "what is the good and acceptable and perfect will of God" ^qOther ancient authorities read "serve the opportune time"

14 የሚያሳድዱአችሁን መርቁ፥ መርቁ እንጂ አትርገሙ።¹⁵ ደስ ከሚላቸው ጋር ደስ ይበላችሁ፥ ከሚያለቅሱም ጋር አልቅሱ።¹⁶ እርስ በርሳችሁ በአንድ አሳብ ተሰማሙ፤ የትዕቢትን ነገር አታስቡ፥ ነገር ግን የትሕትናን ነገር ለመሥራት ትጉ። ልባሞች የሆናችሁ አይምሰላችሁ።¹⁷ ለማንም ስለ ክፉ ፈንታ ክፉን አትመልሱ፤ በሰው ሁሉ ፊት መልካም የሆነውን አስቡ።¹⁸ ቢቻላችሁስ በእናንተ በኩል ከሰው ሁሉ ጋር በሰላም ኑሩ።¹⁹ ተወዳጆች ሆይ፥ ራሳችሁ አትበቀሉ፥ ለቀጣው ፈንታ ስጡ እንጂ፤ በቀል የእኔ ነው፥ እኔ ብድራቱን እመልሳለሁ ይላል ጌታ ተብሎ ተጽፎአልና።²⁰ ጠላትህ ግን ቢራብ አብላው፤ ቢጠማ አጠጣው፤ ይህን በማድረግህ በራሱ ላይ የእሳት ፍም ትከምራለህና።²¹ ክፉውን በመልካም አሸንፍ እንጂ በክፉ አትሸንፍ።

13 ነፍስ ሁሉ በበላይ ላሉት ባለሥልጣናት ይገዛ። ከእግዚአብሔር ካልተገኘ በቀር ሥልጣን የለምና፤ ያሉትም ባለሥልጣናት በእግዚአብሔር የተሾሙ ናቸው።² ስለዚህ ባለሥልጣንን የሚቃወም የእግዚአብሔርን ሥርዓት ይቃወማል፤ የሚቃወሙትም በራሳቸው ላይ ፍርድን ይቀበላሉ።³ ገዢዎች ለክፉ አድራጊዎች እንጂ መልካም ለሚያደርጉ የሚያስፈሩ አይደሉምና። ባለሥልጣንን እንዳትፈራት ወዳለህን? መልካሙን አድርግ ከእርሱም ምስጋና ይሆንልሃል፤ ፋለመልካም ነገር ለአንተ የእግዚአብሔር አገልጋይ ነውና። በከንቱ ግን ሰይፍ አይታጠቅምና ክፉ ብታደርግ ፍራ፤ ቀጣውን ለማሳየት ክፉ አድራጊውን የሚበቀል የእግዚአብሔር አገልጋይ ነውና።⁵ ስለዚህ ስለ ቀጣው ብቻ አይደለም ነገር ግን ስለ ሕሊና ደግሞ መገዛት ግድ ነው።⁶ ስለዚህ ደግሞ ትገብራላችሁና፤ በዚህ ነገር የሚተጉ የእግዚአብሔር አገ

14 Bless those who persecute you; bless and do not curse them.¹⁵ Rejoice with those who rejoice, weep with those who weep.¹⁶ Live in harmony with one another; do not be haughty, but associate with the lowly; do not claim to be wiser than you are.¹⁷ Do not repay anyone evil for evil, but take thought for what is noble in the sight of all.¹⁸ If it is possible, so far as it depends on you, live peaceably with all.¹⁹ Beloved, never avenge yourselves, but leave room for the wrath of God; for it is written, “Vengeance is mine, I will repay, says the Lord.”²⁰ No, “if your enemies are hungry, feed them; if they are thirsty, give them something to drink; for by doing this you will heap burning coals on their heads.”²¹ Do not be overcome by evil, but overcome evil with good.

Being Subject to Authorities

13 ¹Let every person be subject to the governing authorities; for there is no authority except from God, and those authorities that exist have been instituted by God.² Therefore whoever resists authority resists what God has appointed, and those who resist will incur judgment.³ For rulers are not a terror to good conduct, but to bad. Do you wish to have no fear of the authority? Then do what is good, and you will receive its approval;⁴ for it is God’s servant for your good. But if you do what is wrong, you should be afraid, for the authority does not bear the sword in vain! It is the servant of God to execute wrath on the wrongdoer.⁵ Therefore one must be subject, not only because of wrath but also because of conscience.⁶ For the same reason you also pay taxes, for the authorities are

¹Or “give yourselves to humble tasks” ⁵Gk “the wrath” ⁶Gk “it”

ልጋዎች ናቸውና። ገለሁሉ የሚገባውን አስረከቡ፤ ግብር ለሚገባው ግብርን፤ ቀረጥ ለሚገባው ቀረጥን፤ መፈራት ለሚገባው መፈራትን፤ ክብር ለሚገባው ክብርን ስጡ።

8 እርስ በርሳችሁ ከመዋደድ በቀር ለማንም ዕዳ አይኑርባችሁ። ሌላውን የሚወድ ሕግን ፈጽሞታልና። ፊት-መንገር፤ አትግደል፤ አትሰረቅ፤ በውሸት አትመስክር፤ አትመኝ የሚለው ከሌላይቱ ትእዛዝ ሁሉ ጋር በዚህ፡- ባልገጀራህን እንደ ነፍሱህ ውደድ በሚለው ቃል ተጠቅልሎ አል።¹⁰ ፍቅር ለባልገጀራው ክፉ አያደርግም፤ ስለዚህ ፍቅር የሕግ ፍጻሜ ነው።

11 ከእንቅልፍ የምትነሡበት ሰዓት አሁን እንደ ደረሰ ዘመኑን እወቁ፤ ካመንንበት ጊዜ ይልቅ መዳናችን ዛሬ ወደ እኛ ቀርቦአልና።¹² ሌሊቱ አልፎአል፤ ቀኑም ቀርቦአል። እንግዲህ የጨለማውን ሥራ አውጥተን የብርሃንን ጋሻ ጦር እንልበስ።¹³ በቀን እንደምገሆን በአገባብ እንመላለስ፤ በዘፈንና በስካር አይሁን፤ በዝሙትና በመዳራት አይሁን፤ በክርክርና በቅናት አይሁን፤¹⁴ ነገር ግን ጌታን ኢየሱስ ክርስቶስን ልበሱት፤ ምኞቱንም እንዲፈጽም ለሥጋ አታስቡ።

14¹ በእምነት የደከመውንም ተቀብሉት፤ በአላቡም ላይ አትፍረዱ። ጌታውን ይበላ ዘንድ እንደ ተፈቀደለት የሚያምን አለ፤ ደካማው ግን አትክልት ይበላል።³ የሚበላ የማይበላውን አይናቀው የማይበላውም በሚበላው አይፍረድ፤ እግዚአብሔር ተቀብሎታልና።⁴ አንተ በሌላው ሉሌ የምትፈርድ ማን ነህ? እርሱ ቢቆም ወይም ቢወድቅ ለገዛ ጌታው ነው፤ ነገር ግን እግዚአብሔር ሊያቆመው ይችላልና ይቆማል።

5 ይህ ሰው አንድ ቀን ከሌላ ቀን እንዲሻል ያስባል፤ ያ ግን ቀን ሁሉ አንድ እንደሆነ ያስባል፤ እያንዳንዱ በገዛ አእምሮው አጥብቆ ይረዳ።⁶ ቀንን የሚያከብር ለጌታ ብሎ ያከብራል፤ የሚበላም

God's servants, busy with this very thing.⁷ Pay to all what is due them—taxes to whom taxes are due, revenue to whom revenue is due, respect to whom respect is due, honor to whom honor is due.

Love for One Another

8 Owe no one anything, except to love one another; for the one who loves another has fulfilled the law. ⁹The commandments, "You shall not commit adultery; You shall not murder; You shall not steal; You shall not covet"; and any other commandment, are summed up in this word, "Love your neighbor as yourself."¹⁰ Love does no wrong to a neighbor; therefore, love is the fulfilling of the law.

An Urgent Appeal

11 Besides this, you know what time it is, how it is now the moment for you to wake from sleep. For salvation is nearer to us now than when we became believers;¹² the night is far gone, the day is near. Let us then lay aside the works of darkness and put on the armor of light;¹³ let us live honorably as in the day, not in reveling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarreling and jealousy. ¹⁴Instead, put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires.

Do Not Judge Another

14¹ Welcome those who are weak in faith,² but not for the purpose of quarreling over opinions. ³Some believe in eating anything, while the weak eat only vegetables. ⁴Those who eat must not despise those who abstain, and those who abstain must not pass judgment on those who eat; for God has welcomed them. ⁵Who are you to pass judgment on servants of another? It is before their own lord that they stand or fall. And they will be upheld, for the Lord⁶ is able to make them stand.

5 Some judge one day to be better than another, while others judge all days to be alike. Let all be fully convinced in their own minds. ⁶Those who observe the day, observe it in honor of the Lord. Also

¹⁰Or "conviction" ¹¹Other ancient authorities read "for God"

እግዚአብሔርን ያመሰግናልና ለጌታ ብሎ ይበላል፤ የማይበላም ለጌታ ብሎ አይበላም እግዚአብሔርንም ያመሰግናል። ፡፡ ከእኛ አንድ ስንኳ ለራሱ የሚኖር የለምና፤ ለራሱም የሚሞት የለም፤ ፡፡ በሕይወት ሆነን ብንኖር ለጌታ እንኖራለንና፤ ብንሞትም ለጌታ እንሞታለን። እንግዲህ በሕይወት ሆነን ብንኖር ወይም ብንሞት የጌታ ነን። ፡፡ ስለዚህ ነገር ሙታንንም ሕያዋንንም ይዝ ዘንድ ክርስቶስ ሞቶአልና ሕያውም ሆኖአልና።

10 አንተም በወንድምህ ላይ ስለ ምን ትፈርዳለህ? ወይስ አንተ ደግሞ ወንድምህን ስለ ምን ትንቃለህ? ሁላችን በክርስቶስ ፍርድ ወንበር ፊት እንቆማለንና።

11 እኔ ሕያው ነኝ፤ ይላል ጌታ፤ ጉልበት ሁሉ ለእኔ

ይንበረከካል መላሰም ሁሉ

እግዚአብሔርን ያመሰግናል

ተብሎ ተጽፎአልና። ፡፡ 12 እንግዲያስ እያንዳንዳችን ስለ ራሳችን ለእግዚአብሔር መልስ እንሰጣለን።

13 እንግዲህ ከዛሬ ጀምሮ እርስ በርሳችን እንፈራረድ፤ ይልቁን ግን ለወንድም እንቅፋትን ወይም ማሰናከያን ማንም እንዳያኖርበት ይህን ቀጥረጡ። ፡፡ 14 በራሱ ርኩስ የሆነ ነገር እንደ ሌላ በጌታ በኢየሱስ ሆኜ አውቄአለሁ ተረድቼአለሁም፤ ነገር ግን ምንም ርኩስ እንዲሆን ለሚቆጥር ለእርሱ ርኩስ ነው። ፡፡ 15 ወንድምህንም በመብል ምክንያት የምታሳዘን ከሆንህ እንግዲህ በፍቅር አልተመላለሰህም። ክርስቶስ ስለ እርሱ የሞተለትን እርሱን በመብልህ አታጥፋው። ፡፡ 16 እንግዲህ ለእናንተ ያለው መልካም ነገር አይሰደብ፤ ፡፡ 17 የእግዚአብሔር መንግሥት ጽድቅና ሰላም በመንፈስ ቅዱስም የሆነ ደስታ ናት እንጂ መብልና መጠጥ አይደለችምና። ፡፡ 18 እንደዚህ አድርጎ ለክርስቶስ የሚገዛ እግዚአብሔርን ደስ ያሰኛልና፤ በሰውም ዘንድ የተመሰገነ ነው። ፡፡ 19 እንግዲያስ ሰላም የሚቆ

those who eat, eat in honor of the Lord, since they give thanks to God; while those who abstain, abstain in honor of the Lord and give thanks to God.

7 We do not live to ourselves, and we do not die to ourselves. 8 If we live, we live to the Lord, and if we die, we die to the Lord; so then, whether we live or whether we die, we are the Lord's. 9 For to this end Christ died and lived again, so that he might be Lord of both the dead and the living.

10 Why do you pass judgment on your brother or sister? Or you, why do you despise your brother or sister? For we will all stand before the judgment seat of God. 11 For it is written,

"As I live, says the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall give praise to God."

12 So then, each of us will be accountable to God.

Do Not Make Another Stumble

13 Let us therefore no longer pass judgment on one another, but resolve instead never to put a stumbling block or hindrance in the way of another. 14 I know and am persuaded in the Lord Jesus that nothing is unclean in itself; but it is unclean for anyone who thinks it unclean. 15 If your brother or sister is being injured by what you eat, you are no longer walking in love. Do not let what you eat cause the ruin of one for whom Christ died. 16 So do not let your good be spoken of as evil. 17 For the kingdom of God is not food and drink but righteousness and peace and joy in the Holy Spirit. 18 The one who thus serves Christ is acceptable to God and has human

^wGk "brother" ^xOther ancient authorities read "of Christ" ^yOr "confess" ^zOther ancient authorities lack "to God" ^aGk "of a brother"

ምቡትን እርስ በርሳችንም የምንታነጽበትን እንከተል።²⁰ በመብል ምክንያት የእግዚአብሔርን ሥራ አታፍርስ። ሁሉ ንጹሕ ነው፤ በመጠራጠር የተበላ እንደ ሆነ ግን ለዚያ ሰው ክፉ ነው።²¹ ሥጋን አለመብላት ወይንንም አለመጠጣት ወንድምህም የሚሰናከልበትን አለማድረግ መልካም ነው። ጊላንተ ያለህ እምነት በእግዚአብሔር ፊት ለራስህ ይሁንልህ። ፈትኖ መልካም እንዲሆን በሚቋጥረው ነገር በራሱ ላይ የማይፈርድ ብፁዕ ነው። ጋየሚጠራጠረው ግን ቢበላ በእምነት ስላልሆነ ተኮንኖአል፤ በእምነትም ያልሆነ ሁሉ ኃጢአት ነው።

15 ¹እኛም ኃይለኞች የሆንን የደካም ችን ድካም እንድንሸከም ራሳችንንም ደስ እንጻናሰኝ ይገባናል።² እያንዳንዳችን እንድናንጸው እርሱን ለመጥቀም ባልንጀራችንን ደስ እናሰኝ።³ ክርስቶስ ራሱን ደስ አላሰኘምና፤ ነገር ግን፡- አንተን የነቀፉበት ነቀፋ ወደቀ ብኝ ተብሎ እንደ ተጻፈ ሆነበት።⁴ በመጽናትና መጻሕፍት በሚሰጡት መጽናት ተሰፋ ይሆንልን ዘንድ አስቀድሞ የተጻፈው ሁሉ ለትምህርታችን ተጽፎአልና።⁵⁻⁶ በአንድ ልብ ሆናችሁ በአንድ አፍ እግዚአብሔርን፤ እርሱም የጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስ አባት፤ ታከብሩ ዘንድ፤ የትዕግሥትና የመጽናት አምላክ እንደ ክርስቶስ ኢየሱስ ፈቃድ እርስ በርሳችሁ በአንድ አሳብ መሆንን ይስጣችሁ።

7 ስለዚህ ክርስቶስ ለእግዚአብሔር ክብር እንደ ተቀበላችሁ እንዲሁ እርስ በርሳችሁ ተቀበሉ።⁸⁻⁹ ለአባቶች የተሰጠውን የተስፋ ቃል ያጸና ዘንድ ደግሞም፡- ስለዚህ በአሕዛብ መካከል አመሰግንሃለሁ ለስምህም እዘምራለሁ ተብሎ እንደ ተጻፈ፤ አሕዛብ ስለ ምሕረቱ እግዚአብሔርን ያከብሩ ዘንድ፤ ክርስቶስ ስለ እግዚአብሔር እውነት

approval.¹⁹ Let us then pursue what makes for peace and for mutual upbuilding.²⁰ Do not, for the sake of food, destroy the work of God. Everything is indeed clean, but it is wrong for you to make others fall by what you eat;²¹ it is good not to eat meat or drink wine or do anything that makes your brother or sister^b stumble.^c ²²The faith that you have, have as your own conviction before God. Blessed are those who have no reason to condemn themselves because of what they approve.²³ But those who have doubts are condemned if they eat, because they do not act from faith;^d for whatever does not proceed from faith^d is sin.^e

Please Others, Not Yourselves

15 ¹We who are strong ought to put up with the failings of the weak, and not to please ourselves.² Each of us must please our neighbor for the good purpose of building up the neighbor.³ For Christ did not please himself; but, as it is written, “The insults of those who insult you have fallen on me.”⁴ For whatever was written in former days was written for our instruction, so that by steadfastness and by the encouragement of the scriptures we might have hope.⁵ May the God of steadfastness and encouragement grant you to live in harmony with one another, in accordance with Christ Jesus,⁶ so that together you may with one voice glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

The Gospel for Jews and Gentiles Alike

7 Welcome one another, therefore, just as Christ has welcomed you, for the glory of God.⁸ For I tell you that Christ has become a servant of the circumcised on behalf of the truth of God in order that he might confirm the promises given to the patriarchs,⁹ and in order that the

^bGk “brother” ^cOther ancient authorities add “or be upset or be weakened”
^dOr “conviction” ^eOther authorities, some ancient, add here 16.25-27

የመገረዝ አገልጋይ ሆነ እላለሁ።¹⁰ ደግሞም፡- አሕዛብ ሆይ፥ ከሕዝቡ ጋር ደስ ይበላችሁ ይላል።¹¹ ደግሞም፡-

እናንተ አሕዛብ ሁላችሁ፥
ጌታን አመስግኑ

ሕዝቦቹም ሁሉ ይወድሱት ይላል።¹² ደግሞም ኢሳይያስ፡-

የእሴይ ሥር አሕዛብንም ሊገዛ የሚነሣው ይሆናል፤

በእርሱ አሕዛብ ተስፋ ያደርጋሉ

ይላል።¹³ የተስፋ አምላክም በመንፈስ ቅዱስ ኃይል በተስፋ እንድትበዙ በማመናችሁ ደስታንና ሰላምን ሁሉ ይሙላላቸዋል።

14 እኔም ራሴ ደግሞ፥ ወንድሞቼ ሆይ፥ በበጎነት ራሳችሁ እንደ ተሞላችሁ፥ እውቀትም ሁሉ እንደ ሞላላችሁ፥ እርስ በርሳችሁም ደግሞ ልትገሙ እንዲቻላችሁ ስለ እናንተ ተረድቼአለሁ።¹⁵⁻¹⁶ ነገር ግን አሕዛብ በመንፈስ ቅዱስ ተቀድሰው የተወደደ መሥዋዕት ሊሆኑ፥ ለእግዚአብሔር ወንጌል እንደ ካህን እያገለገሉ፥ ለአሕዛብ የክርስቶስ ኢየሱስ አገልጋይ እሆን ዘንድ ከእግዚአብሔር በተሰጠኝ ጸጋ ምክንያት ተመልሼ ላሳስባችሁ ብዬ በአንዳንድ ቦታ በድፍረት ጻፍሁላችሁ።¹⁷ እንግዲህ ከእግዚአብሔር ዘንድ በሚሆን ነገር በክርስቶስ ኢየሱስ ትምክህት አለኝ።¹⁸⁻¹⁹ አሕዛብ እንዲታዘዙ ክርስቶስ በቃልና በሥራ፥ በምልክትና በድንቅ ነገር ኃይል፥ በመንፈስ ቅዱስም ኃይል በእኔ አድርጎ ከሠራው በቀር ምንም ልናገር አልደፍርም፤ ስለዚህ ከኢየሩሳሌም ጀምሮ እስከ እልዋሪ ቆን ድረስ እየዞርሁ የክርስቶስን ወንጌል ፈጽሜ፤ ሰብኸአለሁ።²⁰ እንዲሁም በሌላው ሰው መሠረት ላይ እንዳልሠራ የክርስቶስ ስም በተጠራበት ስፍራ ላይ ሆን ወንጌልን ለመስበክ ተጣጣርሁ፤²¹ ነገር ግን፡-

Gentiles might glorify God for his mercy. As it is written,

“Therefore I will confess/ you among the Gentiles, and sing praises to your name”;

¹⁰and again he says, “Rejoice, O Gentiles, with his people”;

¹¹and again, “Praise the Lord, all you Gentiles, and let all the peoples praise him”;

¹²and again Isaiah says, “The root of Jesse shall come, the one who rises to rule the Gentiles; in him the Gentiles shall hope.”

¹³May the God of hope fill you with all joy and peace in believing, so that you may abound in hope by the power of the Holy Spirit.

Paul’s Reason for Writing So Boldly

14 I myself feel confident about you, my brothers and sisters,⁸ that you yourselves are full of goodness, filled with all knowledge, and able to instruct one another. ¹⁵Nevertheless on some points I have written to you rather boldly by way of reminder, because of the grace given me by God ¹⁶to be a minister of Christ Jesus to the Gentiles in the priestly service of the gospel of God, so that the offering of the Gentiles may be acceptable, sanctified by the Holy Spirit. ¹⁷In Christ Jesus, then, I have reason to boast of my work for God. ¹⁸For I will not venture to speak of anything except what Christ has accomplished^h through me to win obedience from the Gentiles, by word and deed, ¹⁹by the power of signs and wonders, by the power of the Spirit of God,ⁱ so that from Jerusalem and as far around as Illyricum I have fully proclaimed the good news^j of Christ. ²⁰Thus I make it my ambition to proclaim the good news,^j not where Christ has already been named, so that I do not build on someone else’s foundation, ²¹but as it is written,

^fOr “thank” ^gGk “brothers” ^hGk “speak of those things that Christ has not accomplished” ⁱOther ancient authorities read “of the Spirit” or “of the Holy Spirit” ^jOr “gospel”

ስለ እርሱ ያልተወራላቸው
ያያሉ፤
ያልሰሙም ያስተውላሉ
ተብሎ እንደ ተጻፈ ነው።

“Those who have never been told
of him shall see,
and those who have never
heard of him shall
understand.”

Paul's Plan to Visit Rome

22 ስለዚህ ደግሞ ወደ እናንተ እንዳል
መጣ ብዙ ጊዜ ተከለከልሁ።²³ አሁን
ግን በዚህ አገር ስፍራ ወደ ፊት ስለሌ
ለኝ፤ ከብዙ ዓመትም ጀምሮ ወደ እና
ንተ ልመጣ ናፍቆት ስላለኝ፤²⁴ ወደ እስ
ጳይያ በሄድሁ ጊዜ ሳልፍ እናንተን እን
ዳይ፤ አስቀድሜም ጥቂት ብጣጣችሁ
ወደዚያ በጉዞዬ እንድትረዱኝ ተስፋ አደ
ርጋለሁ።²⁵ አሁን ግን ቅዱሳንን ለማገልገል
ወደ ኢየሩሳሌም እሄዳለሁ።²⁶ መቄ
ዶንያና አካይያ በኢየሩሳሌም ቅዱሳን
መካከል ያሉትን ድሆች ይረዱ ዘንድ
ወደዋልና።²⁷ ወደዋልና፤ የእነርሱም ባለ
ዕዳዎች ናቸው፤ አሕዛብ በእነርሱ መንፈ
ሳዊ ነገርን ተካፋዮች ከሆኑ በሥጋዊ ነገር
ደግሞ ያገለግሉአቸው ዘንድ ይገባቸዋ
ልና።²⁸ እንግዲህ ይህን ፈጽሜ ይህን
ፍሬ ካተምሁላቸው በኋላ በእናንተ
በኩል አልፎ ወደ እስጳይያ እሄዳለሁ፤
ወደ እናንተም ስመጣ በክርስቶስ በረ
ከት ሙላት እንድመጣ አውቃለሁ።

22 This is the reason that I have so often been hindered from coming to you.
²³ But now, with no further place for me in these regions, I desire, as I have for many years, to come to you ²⁴ when I go to Spain. For I do hope to see you on my journey and to be sent on by you, once I have enjoyed your company for a little while. ²⁵ At present, however, I am going to Jerusalem in a ministry to the saints; ²⁶ for Macedonia and Achaia have been pleased to share their resources with the poor among the saints at Jerusalem. ²⁷ They were pleased to do this, and indeed they owe it to them; for if the Gentiles have come to share in their spiritual blessings, they ought also to be of service to them in material things. ²⁸ So, when I have completed this, and have delivered to them what has been collected,^k I will set out by way of you to Spain; ²⁹ and I know that when I come to you, I will come in the fullness of the blessing^l of Christ.

30 ወንድሞች ሆይ፤ ስለ እኔ ወደ
እግዚአብሔር እየጸለያችሁ ከእኔ ጋር
ትጋደሉ ዘንድ በጌታችን በኢየሱስ ክር
ስቶስና በመንፈስ ፍቅር እለምናችኋ
ለሁ፤³¹⁻³² በእግዚአብሔር ፈቃድ በደ
ስታ ወደ እናንተ መጥቼ ከእናንተ ጋር
እንዳርፍ፤ በይሁዳ ካሉት ከማይታዘዙ
እድን ዘንድ፤ ለኢየሩሳሌምም ያለኝ
አገልግሎት ቅዱሳንን ደስ የሚያሰኝ
ይሆን ዘንድ ጸልዩ።³³ የሰላምም አም
ላክ ከሁላችሁ ጋር ይሁን፤ አሜን።

30 I appeal to you, brothers and sisters,^m by our Lord Jesus Christ and by the love of the Spirit, to join me in earnest prayer to God on my behalf, ³¹ that I may be rescued from the unbelievers in Judea, and that my ministryⁿ to Jerusalem may be acceptable to the saints, ³² so that by God's will I may come to you with joy and be refreshed in your company. ³³ The God of peace be with all of you.° Amen.

Personal Greetings

16¹ በክንክራ እስ ባለች ቤተ ክርስቲያን
ያን አገልጋይ የምትሆን እጎታች
ንን ፈቤንን አደራ ብያችኋለሁ፤
ጊላቅዱሳን እንደሚገባ በጌታ ተቀበሉ
አት፤ እርስዎ ለብዙዎች ለእኔም ለራሴ

16¹ I commend to you our sister Phoebe, a deacon^p of the church at Cencreae, ² so that you may welcome her in the Lord as is fitting for the saints, and help her in whatever she may require

^kGk “have sealed to them this fruit” ^lOther ancient authorities add “of the gospel”
^mGk “brothers” ⁿOther ancient authorities read “my bringing of a gift” °One ancient authority adds 16.25-27 here ^pOr “minister”

ደጋፊ ነበረችና፣ ከእናንተም በምትፈልገው በማናቸውም ነገር እርዳኦት።

3 በክርስቶስ ኢየሱስ አብረውኝ ለሚሠሩ ለጳርስቅላና ለአቂላ ሰላምታ አቅርቡልኝ፤ ፋኒክሱም ስለ ነፍሴ ነፍሳቸውን ለሞት አቀረቡ፣ የአሕዛብም አብያተ ክርስቲያናት ሁሉ የሚያመሰግኑአቸውናቸው እንጂ እኔ ብቻ አይደለሁም፤ ፍብራታቸውም ላለች ቤተ ክርስቲያን ሰላምታ አቅርቡልኝ። ከእስያ ለክርስቶስ በኩራት ለሆነው ለምወደው ለአጤጤጦን ሰላምታ አቅርቡልኝ። ፍስላ እናንተ ብዙ ለደከመች ለማርያ ሰላምታ አቅርቡልኝ። ገበሐዋርያት መካከል ስመ ጥሩዎች ለሆኑ፣ ደግሞም ክርስቶስን በማመን ለቀደሙኝ፣ አብረውኝም ለታሰሩ ለዘመዶቹ ለአንዲራሪቆንና ለዩልያን ሰላምታ አቅርቡልኝ። ፩በጌታ ለምወደው ለጳልያጦን ሰላምታ አቅርቡልኝ። ፪በክርስቶስ አብሮን ለሚሠራ ለኢሩባናን ለምወደውም ለስንጣክን ሰላምታ አቅርቡልኝ። 10 በክርስቶስ መሆኑ ተፈትኖ ለተመሰገነው ለኤጤጤን ሰላምታ አቅርቡልኝ። ከአርስጣባሉ ቤተ ሰዎች ላሉት ሰላምታ አቅርቡልኝ። 11 ለዘመዶ ለሄሮድዮና ሰላምታ አቅርቡልኝ። ከንርቀሱ ቤተ ሰዎች በጌታ ላሉት ሰላምታ አቅርቡልኝ። 12 በጌታ ሆነው ለሚደከሙ ለፕሮፊጥናና ለጢሮፊጥ ሰላምታ አቅርቡልኝ። በጌታ እጅግ ለደከመች ለተወደደች ለጠርሲዳ ሰላምታ አቅርቡልኝ። 13 በጌታ ሆኖ ለታወቀ ለሩፎን ለእኔና ለእርሱም እናት ሰላምታ አቅርቡልኝ። 14 ለአስቀሪጦንና ለአፍላሶንጳ ለሄሮሜንም ለጳጥሮግም ለሄሮማንም ከእነርሱም ጋር ላሉ ወንድሞች ሰላምታ አቅርቡልኝ። 15 ለፍሌጎንና ለዩልያ ለኔርያና ለእጎቱም ለአልጎጦንም ከእነርሱ ጋር ላሉ ቅዱሳን ሁሉ ሰላምታ አቅርቡልኝ። 16 በተቀደሰ አሳሳም እርስ በርሳችሁ ሰላምታ ተሰጧቱ። የክርስቶስ አብያተ ክርስቲያናት ሁሉ ሰላምታ ያቀርቡላችኋል።

from you, for she has been a benefactor of many and of myself as well.

3 Greet Prisca and Aquila, who work with me in Christ Jesus, ⁴and who risked their necks for my life, to whom not only I give thanks, but also all the churches of the Gentiles. ⁵Greet also the church in their house. Greet my beloved Epænetus, who was the first convert ⁶in Asia for Christ. ⁷Greet Mary, who has worked very hard among you. ⁸Greet Andronicus and Junia, ⁹my relatives ⁹who were in prison with me; they are prominent among the apostles, and they were in Christ before I was. ¹⁰Greet Ampliatus, my beloved in the Lord. ¹¹Greet Urbanus, our co-worker in Christ, and my beloved Stachys. ¹²Greet Apelles, who is approved in Christ. Greet those who belong to the family of Aristobulus. ¹³Greet my relative ¹³Herodion. Greet those in the Lord who belong to the family of Narcissus. ¹⁴Greet those workers in the Lord, Tryphaena and Tryphosa. Greet the beloved Persis, who has worked hard in the Lord. ¹⁵Greet Rufus, chosen in the Lord; and greet his mother—a mother to me also. ¹⁶Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brothers and sisters ¹⁶who are with them. ¹⁷Greet Philologus, Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints who are with them. ¹⁸Greet one another with a holy kiss. All the churches of Christ greet you.

⁹Gk "first fruits" ¹⁰Or "Junias"; other ancient authorities read "Julia" ¹¹Or "compatriots" ¹²Or "compatriot" ¹³Gk "brothers"

17 ነገር ግን፥ ወንድሞች ሆይ፥ እና ንተ የተማራችሁትን ትምህርት የሚቃወሙትን መለያየትንና ማሰናከያን የሚያደርጉትን ሰዎች እንድትመለከቱ እለምናችኋለሁ፥ ከእነርሱ ዘንድ ፈቀቅ በሉ፤ ¹⁸እንዲህ ያሉት ለገዛ ሆዳቸው እንጂ ለጌታችን ለኢየሱስ ክርስቶስ አይገዙምና፥ በመልካምና በሚያቆላምጥ ንግግርም ተንኮል የሌለባቸውን ሰዎች ልብ ያታልላሉ። ¹⁹መታዘዛችሁ ለሁሉ ተወርቶአልና፤ እንግዲህ በእናንተ ደስ ይለኛል፤ ነገር ግን ለበጎ ነገር ጥበባዎች ለክፉም የሞሆች እንድትሆኑ እወዳለሁ። ²⁰የሰላምም አምላክ ሰይጣንን ከእግራችሁ በታች ፈጥኖ ይቀጠቅጠዋል። የጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋ ከእናንተ ጋር ይሁን።

21 አብሮኝ የሚሠራ ጢሞቴዎስ ዘመዶቼም ሉቂዮስና ኢያሶን ሱሲጲጥሮ ስም ሰላምታ ያቀርቡላችኋል።

22 ይህን መልእክት የጻፍሁ እኔ ጤርጥዮስ በጌታ ሰላምታ አቀርብላችኋለሁ።

23 የእኔና የቤተ ክርስቲያን ሁሉ አስተናጋጅ ጋይዮስ ሰላምታ ያቀርብላችኋል። የከተማው መጋቢ ኤርስጦስ ወንድማችንም ቁአስጥሮስ ሰላምታ ያቀርቡላችኋል። ²⁴የጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋ ከሁላችሁ ጋር ይሁን፤ አሜን።

25-26 እንግዲህ እንደ ወንጌል ስለኢየሱስ ክርስቶስም እንደ ተሰበክ፥ ከዘላለም ዘመንም የተሰወረው አሁን ግን የታየው በነቢያትም መጻሕፍት የዘላለም እግዚአብሔር እንደ አዘዘ ለእምነት መታዘዝ ይሆን ዘንድ ለአሕዛብ ሁሉ የታወቀው ምሥጢር እንደ ተገለጠ መጠን ሊያበረታችሁ ለሚችለው፥ ²⁷ብቻውን ጥበብ ላለው ለእግዚአብሔር በኢየሱስ ክርስቶስ እስከ ዘላለም ድረስ ክብር ይሁን፤ አሜን።

Final Instructions

17I urge you, brothers and sisters,^v to keep an eye on those who cause dissensions and offenses, in opposition to the teaching that you have learned; avoid them. ¹⁸For such people do not serve our Lord Christ, but their own appetites,^w and by smooth talk and flattery they deceive the hearts of the simple-minded. ¹⁹For while your obedience is known to all, so that I rejoice over you, I want you to be wise in what is good and guileless in what is evil. ²⁰The God of peace will shortly crush Satan under your feet. The grace of our Lord Jesus Christ be with you.^x

21 Timothy, my co-worker, greets you; so do Lucius and Jason and Sosipater, my relatives.^y

22 Tertius, the writer of this letter, greet you in the Lord.^z

23 Gaius, who is host to me and to the whole church, greets you. Erastus, the city treasurer, and our brother Quartus, greet you.^a

Final Doxology

25Now to God^b who is able to strengthen you according to my gospel and the proclamation of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery that was kept secret for long ages ²⁶but is now disclosed, and through the prophetic writings is made known to all the Gentiles, according to the command of the eternal God, to bring about the obedience of faith— ²⁷to the only wise God, through Jesus Christ, to whom^c be the glory forever! Amen.^d

^vGk “brothers” ^wGk “their own belly” ^xOther ancient authorities lack this sentence ^yOr “compatriots” ^zOr “I Tertius, writing this letter in the Lord, greet you” ^aOther ancient authorities add verse 24, “The grace of our Lord Jesus Christ be with all of you. Amen.” ^bGk “the one” ^cOther ancient authorities lack “to whom”. The verse then reads, “to the only wise God be the glory through Jesus Christ forever. Amen.” ^dOther ancient authorities lack 16.25-27 or include it after 14.23 or 15.33; others put verse 24 after verse 27

| ምዕራፍና ቁጥሩ፡ | ስሕተት፡ | እርማት፡ |
|-----------------------|--------------|--------------|
| ሮሜ 16:25 | ወንጌል | ወንጌሌ |